

علم الفلك في أشكال جاودان نامه لفضل الله الحروفی

Fazlullah Hurufi'nin *Câvidân-nâme*'sindeki Şekillerde İlm-i Felek Cosmology in the Drawings of Fazlallāh Astarābādī's *Jāvdānnāma*

Fatih Usluer¹ 



ملخص البحث

إن الهدف من هذا البحث هو شرح الأشكال الدائرية في كتاب جاودان نامه لفضل الله الأسترابادي، مؤسس الحروفية في القرن الثامن الهجري. نقتّم الأشكال الدائرية من مختلف المخطوطات لجاودان نامه مع ذكر العبارات وشرح سياقاتها وتسلسلها، ومن ثمّ نتطرق إلى شروح الحروفيين لفقرات هذه الأشكال ومفرداتها. وفي النهاية، نبحث في تطوّر علم الفلك التقليدي ومقارنته مع نتائج البحث. أظهرت هذه الدراسة أنّ فضل الله جمع علم الفلك التقليدي مع فلسفته، وركّز على تطبيق فلسفته عليه، وبفضل شروح الحروفيين انجلت معاني هذه الأشكال أكثر. وتُظهر الدراسة أن الحروفيين يرون أنّ الإنسان يقع في مركز الخلق والعالم. بقيت جاودان نامه التي كُتبت باللهجة الجرجانية الفارسية، وشروحاتها في حيز المخطوطات، والبحوث التي تناولت الحروفية تجنبت دراسة هذه الأشكال، وأن هذا المقال سيمكن الباحثين من إجراء دراسة أعمق وأشمل لفلسفة الحروفية، ويعطي وجهة نظر أخرى لبحوث علم الفلك التقليدي ومقارنتها مع غيرها.

الكلمات المفتاحية: الحروفية، جاودان نامه الكبرى، فضل الله الأسترابادي، علم الفلك، حمزة بيك

öz

Bu makale, Fazlullah Esterâbâdî (ö. 1394) tarafından yazılmış olan Hurufiliğin temel metni *Câvidân-nâme*'de geçen dairevi şekilleri açıklamayı amaçlamaktadır. Makalede öncelikle *Câvidân-nâme*'nin dört nüshasında geçen toplam sekiz farklı dairesele şekil Arapça tercümeleriyle birlikte verilmiştir. Bu dairelerde yazılmış olan ibareler Hurufi felsefesine göre açıklandıktan sonra Hurufi düşünürler tarafından bunların nasıl yorumlandığı gösterilmiştir. Son olarak da bu çizimler geleneksel kozmoloji ilmi açısından değerlendirmeye tabi tutulmuştur. Makale, Fazlullah'ın geleneksel kozmoloji ile Hurufi felsefesini nasıl bağdaştırdığını göstermektedir. Fazlullah ve talebeleri bu çizimlerde ve yorumlarında görüleceği gibi varlığın merkezine "insan"ı koymuşlar ve bu inancı kozmoloji yorumlarıyla desteklemiştir. Daha önce *Câvidân-nâme* ve bu eserde geçen şekiller yayınlanmamış ve tahlil edilmemiştir. Bu dairevi şekillerin yorumu Hurufilik üzerine yapılacak araştırmalar için daha sağlam bir zemin sağlamanın yanında geleneksel kozmoloji araştırmaları için de yeni bir perspektif sunacaktır.

Anahtar Kelimeler: Hurufilik, *Câvidân-nâme*-yi Kebîr, Fazlullah Esterâbâdî, İlm-i Felek, Hamza Bey

Sorumlu yazar/Corresponding author:

Fatih Usluer (Prof. Dr.),
Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı,
İstanbul, Türkiye
E-posta: fatih.usluer@boun.edu.tr
ORCID: 0000-0001-5543-770X

Başvuru/Submitted: 31.12.2023

Revizyon Talebi/Revision Requested:
25.07.2024

Son Revizyon/Last Revision Received:
30.07.2024

Kabul/Accepted: 31.07.2024

Atıf/Citation: Usluer, Fatih. Cosmology in the Drawings of Fazlallāh Astarābādī's *Jāvdānnāma*. *İslam Tetkikleri Dergisi-Journal of Islamic Review* 14/2, (Eylül 2024): 437-471.
<https://doi.org/10.26650/iuitd.2024.1412467>

ABSTRACT

This article aims to discuss the meaning of the circular drawings in Hurufism's founding text, *Jāvdānnāma*, written by Fażlallāh Astarābādī (d. 1394), the founder of Hurufism. By closely reading four distinct manuscripts of *Jāvdānnāma*, I list all eight circular drawings in the manuscripts with Arabic translations in this article. I then introduce the Ḥurūfī doctrine and discuss how the medieval and early modern Ḥurūfīs interpreted and discussed them. Finally, through a discussion of traditional medieval cosmology, I put the circular drawings in their proper context. This article demonstrates how Fażlallāh merged traditional cosmological knowledge with Hurufi philosophy. Through these circular drawings, Fażlallāh and his disciples clearly positioned human beings (*adam*) at the center of creation and supported this belief through their interpretation of cosmology. Neither *Jāvdānnāma* nor its interpretations nor the circular drawings have been published or studied in depth. The interpretation of these circular drawings not only provides a foundation for future research on Hurufi doctrines but also provides a new perspective for traditional cosmological studies.

Keywords: Hurufism, *Jāvdānnāma-ye Kabīr*, Fażlallāh Astarābādī, Cosmology, Hamza Beg

EXTENDED ABSTRACT

Following the execution of Fażlallāh Astarābādī by Mīrānshāh in 796/1394, a considerable number of caliphs and disciples were left behind, possessing intellectual background to ensure the continued survival and transmission of his works to future generations. The most significant and comprehensive work of Fażlallāh is undoubtedly the *Jāvdānnāma*. In his *Kursīnāma*, Fażlallāh's caliph 'Alī al-A'lā states that in 788/1386, the secret of the Quran emerged from Fażlallāh and that the main book, *Jāvdānnāma*, was written. This was initially composed in a disorganized manner on various rolls of paper. Following his death, he made some annotations and markings to facilitate the organization of these papers. Fażlallāh himself named the book *Jāvdānnāma*, a designation explained by the Quranic assertion that those who desire the face of Allah 'will remain there eternally' (خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا). In other words, this book leads to the knowledge of eternity, where everything perishes, and only His face remains.

Jāvdānnāma-ye Kabīr is primarily written in the Gurgan dialect of Persian, which is no longer spoken and is mixed with standard Persian. The fact that this work was written over a long period of time and under different physical conditions has led to the existence of long and monolithic chapters as well as short sections, memorable notes, and fragmentary sentences.

Three works in world literature have been written in this dialect, all related to Hurufism. In addition, all of these works contain sentences written in standard Persian and Gurgan dialect. These works are Fażlallāh's *Jāvdānnāma-ye Kabīr* and *Muhabbatnāma*, and Fażlallāh's disciple Sayyid Ishāq's *Mahrannāma*.

Jāvdānnāma-ye Kabīr contains a total of eight circular figures, each drawn on a different page and accompanied by notes written inside them. The notes are in Persian and the Gurgan dialect of Persian, and include Arabic verses and hadiths. This article aims to elucidate the significance of these circular drawings. A close reading of four distinct manuscripts of *Jāvdānnāma-ye Kabīr* has enabled the identification of all eight circular figures, which are presented here with Arabic translations. The article then introduces the Ḥurūfī doctrine and discusses how medieval and early modern Ḥurūfīs, especially Hamza Bey, interpreted and

discussed these figures. Finally, the article discusses the traditional medieval cosmology and places the circular drawings in their proper context.

Hamza Bey is the only Ḥurūfī author who has commented on these figures. Our knowledge of Hamza Bey is somewhat limited, but it is recorded that he died in 1033/1623. In addition the terms “Hamza Bey” and “Hamza Efendi” were used to refer to him, his Turkish commentaries suggest that he lived in the Ottoman geography. Hamza Bey represents the final link in the chain of succession, which began with Fażlallāh’s caliph ‘Alī al-A’lā and continued through Mīr Fāzīlī, Mīrzā Dastburīda Muhammad and Jāwidī. Similar to his master Jāwidī, Hamza Bey composed commentaries on Fażlallāh’s works. He wrote two distinct commentaries on *Jāvidānnāma*. The first commentary is represented by three copies (Millet Library, Ali Emiri Persian, no. 1046, in the margin of the copy of *Jāvidānnāma*; Basel University Library, Tschudi, M VI 70, ff. 1b-148a; Basel University Library, Tschudi, M VI 71, ff. 68b-169b) and the second commentary is represented by a single copy (Basel University Library, Tschudi, M VI 71, ff. 68b-169b).

This article illustrates how Fażlallāh integrated traditional medieval cosmology with Hurufism philosophy. Through these circular drawings, Fażlallāh and his disciples clearly position human beings at the center of their beliefs and supported this belief through an interpretation of cosmology. Neither the circular drawings themselves nor their interpretations have been published or subjected to in-depth study. The interpretation of these circular drawings not only provides a more solid foundation for future research on Hurufi doctrines but also offers a novel perspective on the study of traditional medieval cosmology.

المقدمة

تأسست فرقة الحروفية في القرن الثامن في تبريز على يد فضل الله الأسترابادي إذ إنَّ الحروف قامت بدور مهمٍ في الحضارة الإسلامية، بل حتى في الأديان والفلسفات القديمة، وفسرت حسب أعدادها وخواصها. إن الحروفية التي نحن بصدد الحديث عنها مختلفة تماماً عن الحركات القديمة التي تناولت موضوع الحروف؛ لأنَّ فلسفة الحروفية قائمة على نظام الحروف وخواصها، وأنَّ الذي وضع أسسه وقواعده ومنهجه هو فضل الله، ومن الخطأ إطلاق مسمى «الحروفية» على أية حركة أو طريقة تفسر الحروف وتبحث فيها.

شرح فضل الله فلسفة الحروفية في مختلف الكتب التي قام بتأليفها، وإنَّ أهم وأجمع كتابٍ من بين مؤلفاته هو كتاب جاوداننامه (كتاب أبدي). كتبه بلغة مختلطة من الفارسية واللهجة الجرجانية، وهي اللهجة التي كانت تتحدث بها أهالي مدينة أستراباد.

لم يسبق وأن تناول الباحثون هذه الأشكال الدائرية الموجودة في جاوداننامه، فهذه الأشكال تحتوي على دوائر الأرض والأفلاك وقد كتب فضل الله على هذه الدوائر وحولها بعض المفردات والفقرات التي تمثل أهمية وضرورة للحروفيين، وأن فهم معناها ودراسة محتواها أمر مهم لهم من جهة وفهم وجهة نظرهم لعلم الفلك من جهة أخرى، وقد فسّر فضل الله العالم مستندا إلى علم الفلك التقليدي بمنطلق صوفي إسلامي.

إن الهدف من هذه الدراسة هو إظهار المعنى الحقيقي الكامن تحت هذه الأشكال الدائرية والكتابات الموجودة داخلها وحولها، بالإضافة إلى ذلك أشرنا إلى بعض المعلومات الموجزة عن فرقة الحروفية وتاريخها، وأن هذه الدراسة تتناول في النهاية ولو بشكل محدود علم الفلك التقليدي ووجهة نظر الحروفيين له مقارنة بغيرهم.

لم يسبق أن طبع لجاوداننامه أي نسخة حتى اليوم والنسخ الموجودة في أيدينا عبارة عن مخطوطات، وقد استقدنا في هذه الدراسة من النسخ الأربع الموجودة للمخطوطة، حمزة بيك (ت: ١٠٣٣) - وهو حروفي عثماني يرجح أنه من ألبانيا- قام بتفسير وشرح الأقسام والأشكال الموجودة في جاوداننامه، والتي يصعب فهمها ويتعسر شرحها. كما ألف حمزة بيك كتابين لشرح جاوداننامه أولهما: «شرح جاوداننامه»^١ وثانيهما: «مآل جاوداننامه»^٢. ونعتمد في هذه الدراسة لشرح هذه الأشكال بشكل خاص على مؤلفات حمزة بيك والحروفيين الآخرين، وكانت المؤلفات التي اعتمداها عبارة عن مخطوطات، وتعتبر كلّ واحدة منها عن وجهة نظر علم الوجود عند الحروفيين.

قدّمنا معلومات أساسية ومختصرة عن فرقة الحروفية وتاريخها؛ والسبب في ذلك قلة البحوث العربية التي تتناول هذه الموضوعات.

وبعد ذلك أتينا بالأشكال الدائرية الثمانية من النسخ الخطية الأربع لجاوداننامه^٣، مع ذكر العبارات الفارسية وترجمتها إلى العربية بعد ذكر سياقاتها وتسلسلها، ومن ثمَّ نتطرق إلى شرح المؤلفين الحروفيين السابقين لهذه الأشكال أو العبارات الموجودة فيها.

تنتهي هذه الدراسة بتحليل عام لهذه الأشكال من وجهة نظر الفلسفة الحروفية مع معلومات عن العلم الفلكي التقليدي

المبحث الأول: عن الحروفية وتاريخها

تأسست فرقة الحروفية في القرن الثامن الهجري بتبريز على يد فضل الله أسترابادي. بعد ١٩ سنة من ولادته (٧٤٠)، بدأ سفره بالخروج من أستراباد زائراً هذه المدن وفق هذا الترتيب: أصفهان، ومكة، وخوارزم، وسمرقند، ومشهد، وخوارزم، ويزد، وأصفهان، وتبريز، وقلعة جاورد، وجبلان، وهازار جريب (في مازندران)، وقاضى باغ (في أستراباد)، ودامغان،

1 مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، MVI70.

2 مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، MVI71.

3 نسخة [ك]: مكتبة إسطنبول ملّت، علي أميری مخطوطات فارسية، ١٠٤٦.

نسخة [م]: مكتبة إسطنبول ملّت، علي أميری مخطوطات فارسية، ٩٢٠.

نسخة [ت]: مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، MVI72.

نسخة [١]: مخطوطات المكتبة الوطنية بأنقرة، ٥٠٢.

وبسطام، وسيزوار، وسمرقند، ومشهد، وبروجرد، وأصفهان، وباكو، وجزيرة قريبة من باكو، وشماخي وأنجاق بحثًا عن الحقيقة والوصول إليها.

بينما هو في خوارزم رأى في منامه أنه في أستراباد، وأن امامه رملاً كبيراً في السن جالساً تحت شجرة يعبر الروى، يقترب منهما رسول الله (صلى الله عليه وسلم)، ويخبرهما عن صعوبة تأويل الروى، ويتجه إلى فضل الله، ويخبره أنّ تأويل الروى عند النجم الذي يبرغ كلّ ثلاثين ألف عام وقد قرب وقت بزوغه، وأنّ تلك النجمة أكبر النجوم السبعة وأسطعها وأنورها وتحدثت صاحبها. وقال له رسول الله (صلى الله عليه وسلم): إن أردت أن تراها اذهب إلى حديقة رسول الله وانتظر تحت شجرة النارنجي، ويستيقظ فضل الله من منامه ويفعل ما أخبره به رسول الله، ورأى تلك النجمة وقد خرجت منها حزمة من النور ودخلت إلى عينه اليمنى، ثم بدأت النجمة بالتحدث إلى فضل الله، وأخبرته عن تأويل الروى والحوادث؛ وبهذه الرؤيا يعطى لفضل الله علم تأويل الروى والحوادث في سنة ٧٦٠.

وقد بدأ فضل الله بتأويل أحلام الناس في خوارزم، ويزد وأصفهان واجتمع عليه كثير من الناس بسبب هذه التأويلات، وقد قام اثنان من طلاب فضل الله الأسترابادي بعد وفاته، وهما: السيد إسحاق، وناصر الدين النافجي⁴ بجمع تأويلاته للروى والأحلام في كتابين منفصلين كانا من جمعهما، وقد أطلقا عليهما اسم «خوابنامه».

سافر فضل الله الأسترابادي من أصفهان إلى تبريز وقد قارب عمره الخامسة والثلاثين؛ وربما يرجع السبب في ذلك إلى توجه الناس إليه وازدحامهم على بابه، أو بسبب بحثه عن بيئة مناسبة لتبليغ دعوته ورسالته، وعندما وصل إلى تبريز ابتعد عن الناس وعاش منفرداً لمدة أربعين يوماً، وبعد تمام هذه المدة في الانزواء أعطي علم تأويل حروف المقطعات في القرآن وأسرار أركان الشريعة يعني «علم الحروف»... بدأ كثير من رجال الدولة والعلماء والمتصوفين يزورون زاويته في تبريز، وتسنّى له في هذه الأثناء الزواج من بنت خواجه بايزيد الذي كان وزير السلطان أويس الجلانري. وروي في كتاب خوابنامه أن بعض الناس كانوا منزعين وحائقين من انتشار الحروفية، ومن علاقة فضل الله مع حكام الدولة الجلانرية ورجاليتها.

غادر فضل الله تبريز بعد أن بقي فيها ما يقارب اثني عشر عاماً إلى سمرقند وأطرافها عاصمة الدولة التيمورية، حيث يعيش الأمير تيمور، ويصل إلى قلعة جاورد، ويستقبل هناك بحفاوة وإكرام من قبل الأمير بسطام وأهالي المدينة غير أنه لم يستقبل الحفاوة نفسها في دامغان، وسجن فضل الله مع عائلته من قبل كلجنر بامر من ميرانشاه بن تيمور لمدة ثلاثة أيام، غير أنّ الأمير تيمور أمر بالإفراج عنه، وقتل كلجنر الذي سجن فضل الله وعائلته، وروي في بعض نسخ خوابنامه أنّ الذي أمر بإطلاق سراح فضل الله وعائلته هو الأمير تيمور زيرك، وأنه التقى به بعد ذلك في بسطام.

استمر فضل الله في رحلاته والتقى بوالي سيزوار خواجه جمال الدين، وعبر له أحلامه، وعندما وصل إلى سمرقند أرسل الأمير تيمور أحد وزرائه - وهو أمير أيجو تيمور - إليه ليستفسر عن تأويل أحلام الأمير تيمور، وارتاد أمير أيجو تيمور مجالس فضل الله غير أنّ الأمير تيمور انزعج وتضايق من تأويل فضل الله لرويته؛ مما دفعه إلى منع وزيره أمير أيجو تيمور من ارتياد مجالس فضل الله مرة أخرى.

ترك فضل الله سمرقند بخيبة أمل متجهاً إلى جنوب إيران حتى أصفهان، لكن بسبب تدهور الأوضاع فيها بين شاه منصور وزين العابدين من عائلة المظفريين، وتذمر وجهاء المدينة والمروقيين فيها من فضل الله؛ أدى به إلى الالتجاء إلى الجزيرة التي تقع أمام مدينة باكو في آذربايجان، وعاش فضل الله فيها مع عائلته وطلابه في الخيم؛ بسبب ضغوط عساكر دولة شروان شاهي عليهم وخوف أهل باكو من مذبذب العون والمساعدة إليهم، وقد اعتقل جنود شروان شاه في أحد الأيام فضل الله، وبعد المحاكمة، وبتنوى من القاضي بايزيد، وبأمر حاكم شروان شاهيين الشيخ إبراهيم قيل فضل الله في ذي القعدة ٧٩٦، ودفن في قلعة أنجاق.⁵

ترك فضل الله من بعده مؤلفات عديدة في الفلسفة الحروفية، مثل: جاوداننامه، ومحبتنامه، وعرشنامه، ونونامه،

4 طبع هذان الكتابان في كتاب واحد وباللغتين الفارسية والتركية:

Fatih Usluer, *Hâbnâmeler: Hurufî Rûya Yorunları*, (Ankara: Kut, 2020).

5 Fatih Usluer, "Hurufism: The Faḍlallāh Family, Children, and Testament", *Iranian Studies*, 54/3-4 (2021), 605-631. <https://doi.org/10.1080/00210862.2020.1777393>

وديوانا من الشعر، وثلاثاً من البنات، وهن: فاطمة، وعائشة، ونصرت من زوجته التي توفيت قبله، وعلدا كبيرا من الطلبة الذين حافظوا واستمروا على نشر الحروفية في إيران وأناضول وشرق أوروبا. يعتقد المؤرخون أنه قُتل بسبب أفكاره ومعتقداته، ولكن من الواضح أنّ الحكام الليموريين والعلماء لم يكن لهم أدنى معرفة عن ماهية الحروفية، وتبين ذلك عندما اعتقل أمير نور الله حفيد فضل الله في ٨٣٢ بتهمة التحريض على محاولة اغتيال شاه رخ ابن تيمور، وعند استجوابه والتحقيق معه ثبت أنهم لم يكونوا يعرفون حتى أساسيات الفلسفة الحروفية؛ مما يجعلنا نستنتج من ذلك أن بعض العلماء والمتصوفين غاروا من شعبية فضل الله، وحققوا عليه، بل حتى لعهد قريب فسُرت بعض آراء وعبارات الحروفية كأنها منافية وضد الاعتقاد الإسلامي. كان فضل الله شافعي المذهب، ويمكن لنا القول بأنه كان يعتقد أنه هو المهدي المنتظر أو المسيح، وأنه أسس فلسفته، وتبنى الآراء القائمة والمعتمدة على الحروفية.⁶

المبحث الثاني: عن فلسفة الحروفية

يرى فضل الله عدد الحروف الهجائية العربية ٢٨ والفارسية ٣٢، وذلك قد شكّل أساس فلسفته وعماد مدرسته للأسباب الآتية:

أولاً: أنّ كلام الله يعني القرآن يتشكّل من هذه الثمانية والعشرين حرفاً؛ ولأنّ كلام الله صفة من صفات الله، ولأنّ الصفة لا تنفصل عن الذات، فإنّ هذه الحروف متّصلة بالذات الإلهية وعندما أراد الله تعالى أن يخلق شيئاً يقول له «كُن»، وهذه متشكّلة من الحروف، إذن أصل الخلق بدأ بالحروف، وهي مندرجة في كلّ شيء موجود. ثانياً: لكلّ موجود اسمٌ، وهذا الاسم متشكّل من الحروف، وعند الحروفية الاسم والمسمى شيء واحد، ولو أنّنا أخرجنا حرفاً واحداً من الاسم فلن يشير هذا الاسم إلى المسمى؛ لأنّ الاسم والمسمى مرتبطان ببعضهما، فلا يمكن الفصل والتفريق بينهما أبداً.

ثالثاً: إنّ العلاقة بين الحروف والكون تظهر في علامات كثيرة، وعلى سبيل المثال توجد في فم الإنسان ٢٨ أو ٣٢ سناً بعدد الحروف الهجائية؛ أي بمعنى أنّ كلّ موجود يخلق بالحروف، ويسمى بها، وتظهر عليه علامات وشواهد هذه الحروف. إنّ الحروف الهجائية العربية تحتوي على ٢٨ حرفاً، لكن اللغة الفارسية تحتوي على أربعة حروف إضافية، وهي: «پ، چ، ژ، گ»، وتسمى بحروف المعجم، وكما يوجد في اللغة العربية حرف آخر غير الحروف الثمانية والعشرين، وهو حرف «لا»، كما ورد في الحديث الشريف «لام الف حرف واحد»⁷. ويرى فضل الله أن هذا الحرف «لا» يعادل الحروف الأربعة في المعجم الفارسي إذ إنّ حرف «لا» يكتب كما يقرأ يعني على شكل «لام ألف»، وهنا تظهر أربعة حروف غير مكزّرة «ل، ا، م، ف»، وهذه الأحرف الأربعة تعادل عند فضل الله الحروف الأربعة في المعجم الفارسي، ويرى أنّ كلّ الأسماء التي علّمها الله آدم هي ٣٢ حرفاً.⁸

وإذا رجعنا إلى دلالة الحروف على الموجودات، فإن الحروفيين يأتون كثيراً بأمثلة على ذلك فعلى سبيل المثال عندما يولد شخص توجد على وجهه سبعة خطوط: شعر، وحاجبان، وأربعة رموش، وهذه الخطوط السبعة تعرف باسم الخطوط الأثمية والسبع المثاني، وتشكّل هذه الخطوط من أربعة عناصر، إذن توجد على وجه الإنسان سبعة خطوط من النار، وسبعة خطوط من الماء، وسبعة خطوط من الهواء، وسبعة خطوط من التراب، والتي تُكوّن مجتمعة ٢٨ خطاً، وعند وضع خط الاستواء على هذه الخطوط السبعة نجد فقط أنّ الشعر انقسم إلى قسمين، وتصير بذلك الخطوط السبعة إلى ثمانية خطوط. وعند إضافة الخط الثامن إلى العناصر الأربعة نجد أنّ مجموع الخطوط أصبحت ٣٢ خطاً؛ ولهذا السبب فإنّ خط الاستواء

6 للاطلاع على سيرة فضل الله انظر لهذين الكتابين :

Usluer, *Hābnāmeler: Hurufi Rüyā Yorumları*; Shahzad Bashir, *Fazlallah Astarabadi and the Hurufis* (Oxford: One World, 2012).

7 فضل الله أسترابادي، جوادان نامه الصغير (إسطنبول: مكتبة إسطنبول ملّت، علي أمير مخطوطات فارسية، ١٠٠٠)، ٥٢.

8 أبو الحسن الصفاقي، كتاب تنبيه الغافلين وإرشاد الجاهلين، تحقيق: محمد الشاذلي النيفر (تونس: مؤسسات عبد الكريم بن عبد الله، ١٣٩٤هـ/١٩٧٤م)، ٤٣.

9 Fatih Usluer, *Hurufilik: İlk Elden Kaynaklarla Doğuşundan İtibaren*, (İstanbul: Kabcacı, 2009), 191-204.

أساسي في الحروفية؛ لأنه بفضل خط الاستواء نستطيع مشاهدة علامات كل الأسماء يعني الحروف ٣٢ في الموجودات، ولهذا السبب أيضا فإن خط الاستواء يُعدُّ علامة الحروف ٣٢ مثلا الخط الذي ينتصف ورقة الشجر وخرطوم الفيل أو قرن وحيد القرن، وهذه كلها علامة لظهور الحروف ٣٢ على الموجودات، وبعبارة أخرى هي علامة ظهور إلهية على المخلوقات.¹⁰ هذه الحروف تظهر على جميع المخلوقات، ولكن سببها الإنسان يتصدر المركز الأعلى من بين كل المخلوقات؛ وذلك للأسباب الآتية:

أولاً: إن الحروف تظهر على وجهه بشكل أوضح، ولأن كل خط من الخطوط السبعة في وجه الإنسان منفصل بعضها عن بعض بشكل مختلف عن الحيوانات التي تغطى وجوها بالشعر والأرياش.

ثانياً: من حيث النطق فإن الإنسان هو الوحيد من بين جميع الخلائق يستطيع أن يتلفظ كل الأسماء بمعنى جميع الحروف الموجودة في العالم، وهو بهذا يتميز حتى عن الملائكة؛ إذ لا يقدر على تلفظ جميع الحروف باستثناء ما علمهم الله إياها. فإن الحروفين وبالاعتماد على حديث رسول الله (صلى الله عليه وسلم): «خلق الله تعالى آدم على صورته»¹¹ وفي رواية أخرى «على صورة الرحمن»¹² يرون بأن الظهور الإلهي تجلي في الإنسان مما شرفه وكرمه على سائر المخلوقات والموجودات، والخلاصة فإن الحروف أساس كل شيء ومشاهدة وجود الحروف هي في الحقيقة مشاهدة التجلي والظهور الإلهي في الموجودات.

لم يقتصر الحروفيون بربط الحروف على هيئة المخلوقات وأشكالها فقط، بل ضموا حتى العبادات وربطوها بعدد الحروف الهجائية، كالصلاة والصوم والزكاة والحج وجميع أركان الدين. مثلا نجد أن المقيم يصلي في اليوم ١٧ ركعة للصلوات المكتوبة، ١١ ركعة للسنن المرتبة، ليكون مجموع الركعات ٢٨ ركعة وفقا لعدد الحروف الهجائية العربية، بينما في يوم الجمعة الركعات المفروضة ١٥ ركعة، وعند جمعه مع الركعات ١٧ المفروضة على المقيم نجد أن عدد الركعات تساوي ٣٢ ركعة وفقا لعدد الحروف الهجائية الفارسية. والصوم المفروض على المسلمين يكون إما ٢٨ يوماً أو ٢٩ يوماً في رمضان، ففي الأولى نجده يوافق الحروف ٢٨، وفي الثانية يوافق الحروف ٢٩ من الحروف الهجائية العربية عند إضافة حرف «لا». وفي الحج يؤدي الحجاج ٤ أنواع من الطواف: طواف الحج، وطواف العمرة، وطواف القدوم، وطواف الوداع. وإن كل طواف يتشكل من ٧ أشواط، ويكون بذلك جمع الأشواط الموجودة في الطواف ٢٨ شوطا. والكعبة عند الحروفيين ترمز إلى آدم كما ورد في الحديث الشريف عن النبي (صلى الله عليه وسلم) «خلق الله تعالى رأس آدم وجبهته من تربة الكعبة...»¹³، وهذا هو سبب استقبال القبلة في الصلاة والطواف عند الكعبة؛ لأنها ترمز إلى آدم، وكما أن الملائكة سجدوا لآدم، فإن الناس يتجهون إلى الكعبة، يعني: إلى آدم في الصلاة وفي سائر العبادات.¹⁴

على الرغم من أن جميع الحروف متساوية وتشير إلى الحقيقة نفسها فإن الحروف المقطعة تعتبر «آيات محكمات» وبقية الحروف «متشابهات». عندما تكتب الحروف وهي ١٤ نوعاً من الحروف المقطعة «الر، كهيعص، طس، حم، ق، ن» بالشكل التي تلفظ به، ستظهر لنا ثلاثة أحرف جديدة، وهي: من «الف» حرف «ف»، من «صاد» حرف «د»، ومن «نون» حرف «و»، وعند إضافة هذه الحروف الثلاثة إلى الحروف المقطعة ١٤ تتكون لدينا ١٧ حرفاً، وهي تساوي عدد ركعات الصلاة المفروضة على المقيم، بينما حروف المتشابهات المتبقية «ب ت ث ج خ ذ ز ش ض ظ غ»، والتي عددها

10 عبد المجيد بن فرشته، عشقنامه (اسطنبول: مكتبة اسطنبول ملّت، علي أميرى مخطوطات شرعية تركية، ١٣٦٢)، ٨٣ب-٨٤؛ رسالة (اسطنبول: مكتبة اسطنبول ملّت، ٩٩٣)، ٨٥ب-٨٦؛ فضل الله أسترابادي، عرشنامه (اسطنبول: مكتبة اسطنبول ملّت، علي أميرى مخطوطات فارسية، ١٠٠٣)، ١١.

11 محمد بن إسماعيل البخاري، الجامع الصحيح، تحقيق: محمد صبحي بن حسن حلاق (بيروت: دار ابن كثير، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م)، «الاستئذان»، ١ (رقم ٦٢٢٧)؛ مسلم بن الحجاج، الجامع الصحيح، تحقيق: مركز البحوث وتقنية المعلومات (القاهرة: دار التأصيل، ١٤٣٥هـ/٢٠١٤م)، «صفة القيامة والجنة والنار»، ٢٩٤٦.

12 محمد ناصر الدين الألباني، سلسلة الأحاديث الصحيحة وشيء من فقهها وفوائدها (الرياض: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع، ١٤١٦هـ/١٩٩٦م)، ١/٨١١.

13 سلمة بن مسلم العوتبي، الأنساب، تحقيق: محمد إحسان النص (مسقط: وزارة التراث والثقافة العمانية، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م)، ذكر خلق آدم عليه السلام، ط ٤، ٢١/١.

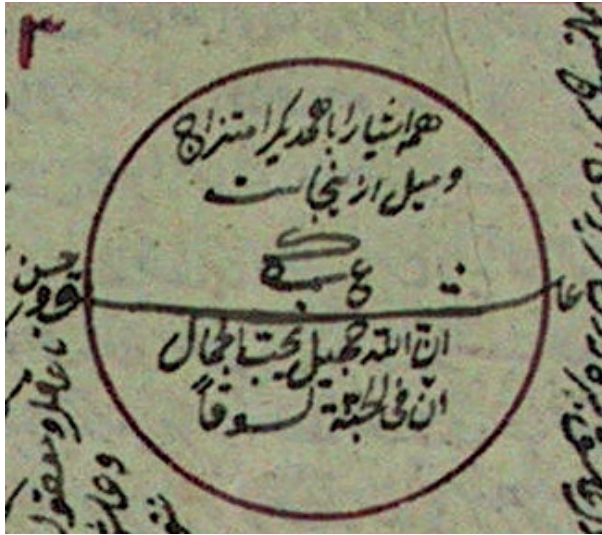
14 فضل الله أسترابادي، جاودان نامه الصغير، ٢١٥-٢١٥ب؛ فضل الله أسترابادي، محبتنامه (اسطنبول: مكتبة اسطنبول ملّت، علي أميرى مخطوطات فارسية، ٨٢٤)، ١١٩، ٢٥، ٢٦، ١٦١ و٨٢ب.

١١ نجدها توافق عدد ركعات الصلاة المفروضة على المسافرين. وفي حال إضافة أربعة أحرف غير المكررة يعني «ل ا م ف» التي تظهر عند تلفظ حرف «لا» إلى الحروف المتشابهات ١١، نجد أنّ عددها أصبح ١٥ حرفاً، والتي تساوي عدد ركعات الصلاة المفروضة في يوم الجمعة.¹⁵

يفسّر الحروفيون الآيات القرآنية والأحاديث النبوية بالاعتماد على عدد الحروف الهجائية، على سبيل المثال في الحديث النبوي الشريف: «الجنة تحت أقدام الأمهات»¹⁶ نجد أنّ «الأمهات» بحسب شرح فضل الله تمثّل الخطوط السبعة الأمية، وأنّ الوصول إلى الجنة لا يمكن إلا بمعرفة هذه الخطوط الأمية، وفي الآية الكريمة: «وَكِتَابٍ مُّسْتَوٍ فِي رَقٍّ مَنْشُورٍ» [الطور: ٣-١] الكتاب المسطور يدلّ على الخطوط الأمية التي ذكرناها سابقاً، و«رَقٌّ مَنْشُورٌ» يدلّ على وجه الإنسان الذي عليه الخطوط المكتوبة. وأن وجه الإنسان عند الحروفيين هو كتاب الله الحقيقي؛ لأنّه يحتوي على علامات جميع الحروف القرآنية. وأن السبع المثاني وفتحة الكتاب تدلّ على وجه الإنسان الذي عليه الخطوط السبعة الأمية، مثل الآيات السبعة الموجودة في سورة الفاتحة؛ ولهذا سميت بأمر القرآن. وهذه خطوط الأمية بسبب سواد لونها تعتبر «السواد الأعظم»، كما ورد في الحديث الشريف قال رسول الله (صلى الله عليه وسلم): «فَاتَّيَعُوا السَّوَادَ الْأَعْظَمَ»^{17, 18}.

المبحث الثالث: الأشكال في جاودان نامه وشرحها

شكل ١



ك ١٤٠ ب

15 Fatih Usluer, *Hurufilik*, 442-474.

16 محمد بن أحمد بن حمّاد الدولابي، الكنى والأسماء، تحقيق: أبو قتيبة نظر محمد الفارياجي (بيروت: دار ابن حزم، ١٤٧١هـ/٢٠٠٠م)، باب حرف النون (١٩١١).

17 محمد بن عبد الله الحاكم النيسابوري، المستدرک على الصحيحين، تحقيق: مصطفى عبد القادر عطا (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٤٢٢هـ/٢٠٠٢م)، كتاب العلم (٣٩١).

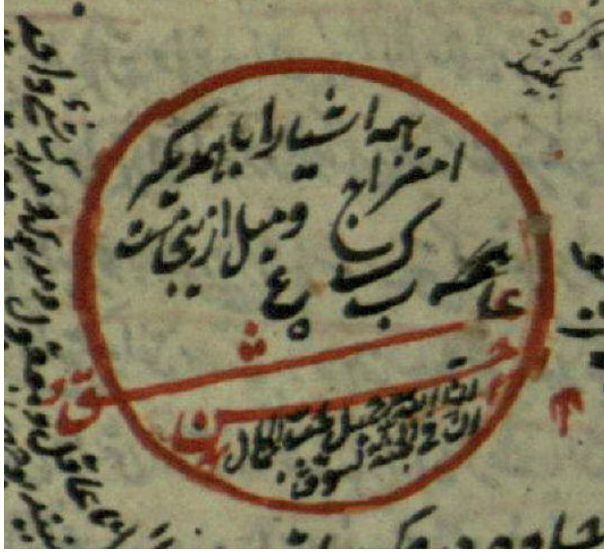
18 فضل الله أسترآبادي، محبت نامه، ٢٦ب-٢٧أ.



۱۱۸۴م



ت ۱۱۴۰



١١٩٤أ

في وسط الدائرة:

عاشق وحسن. ك ع ب هـ.

في الجانب العلوي من داخل الدائرة:

«امتزاج وميل كلّ الأشياء بعضها ببعض من هنا»¹⁹

في الجانب السفلي من داخل الدائرة:

«إنّ الله جميل يحبّ الجمال»²⁰.«إنّ في الجنّة لسوقاً»²¹.

هذا الشكل في جاودان نامه يأتي في «فصل حُسن وعشق»، يقول فضل الله فيه: إنّ صورة الإنسان علامة كلمة الله ويقوم بمقامها. يعشق الإنسان عندما يرى هذه العلامات مثل الحاجبين والرموش إلخ... على وجه إنسان آخر، ومتى ما ظهرت كلمة الله على صورة المعشوق برزت لطافته وحلاوته، وعندما قالت امرأة العزيز إلى يوسف «أخْرِجْ عَلَيَّ» [يوسف: 31]، فيُقصد بهذا الأمر أن يظهر عليهنّ علامات كلمة الله، وعندما قال يوسف: «إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ» [يوسف: 53]، و«السجن أحبُّ إليّ» [يوسف: 33]، فإنّه كان يقصد بـ«السجن» حبس الهوى وتركه؛ لأنّ محبة الله يظهر بحبس النفس والشيطان.²²

في هذا الشكل من الجانب العلوي في الدائرة كتب «امتزاج وميل كلّ الأشياء بعضها ببعض من هنا». يسمّى حمزة بيك هذه الدائرة «دائرة الكعبة»؛ لأنّ لفظ «كعبة» كتب بحروف فردية، «امتزاج وميل كلّ الأشياء من هنا» يعني من المفردات، والذي يظهر هذه الحقيقة هو العاشق الحقيقي، واسمه «عاشق» كُتب في وسط الدائرة وحرف الشين من كلمة «عاشق» كُتب بخط طويل وينتصف الدائرة، وأنّ حرف الشين يميز الحروف الفردية من الحروف المركبة، وكما قيل: إنّ المرگبات تبين المفردات.²³

19 بالفارسية: همه اشيا را با همدیگر امتزاج ومیل از اینجاست.

20 مسلم، «الإيمان»، ٨٢.

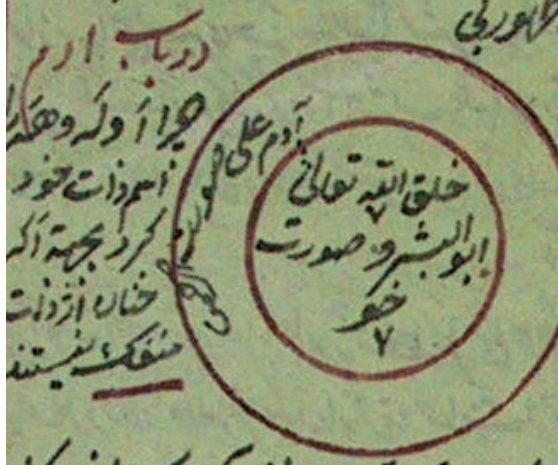
21 مسلم، «صفة القيامة والجنة والنار»، ٢٩٣٦.

22 فضل الله، جاودان نامه الكبير، باب ٧٥٣.

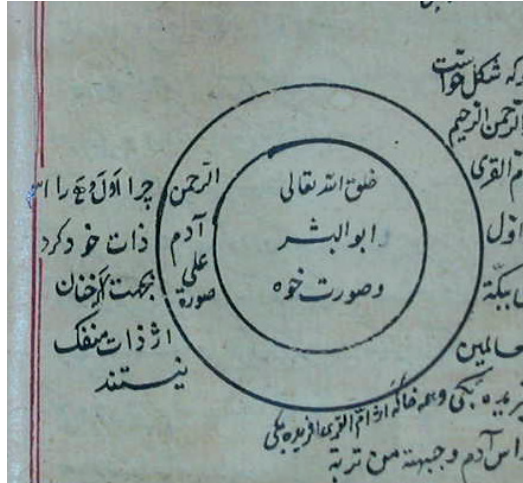
23 حمزة بيك، مال جاودان نامه (بازل: مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، (MVI71)، ١١٢٢.

وفي الجانب السفلي من الدائرة كُتِبَ «إن الله جميل»، وهذا المعنى يشير إلى عالم المفردات ومعنى جملة «ويحب الجمال» يشير إلى عالم المركبات والصورة والخلق، ولفظ «إن في الجنة لسوقاً»، مقتبس من الحديث النبوي الشريف: «إن في الجنة لسوقاً ما فيها شيراء ولا بيع إلا الصور من الرجال والنساء، فإذا انتهى الرجل صورة دخل فيها»²⁴. يشرح عبد المجيد بن فرشته هذا الحديث في السياق نفسه ويشير أنه عندما يعشق الإنسان، هو يعشق في الحقيقة علامات الحروف الثمانية والعشرين والاثنتين والثلاثين، وصفة الله الأزلية.²⁵

شكل ٢



۱۱۶۶ک

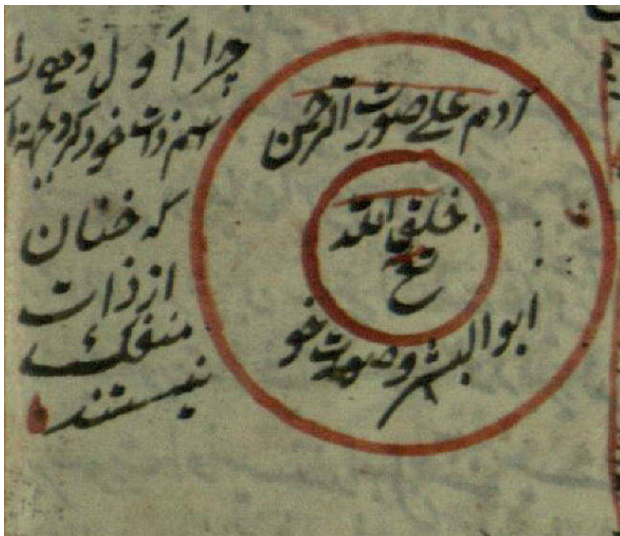


م ۲۱۸ب

24 محمد بن عيسى الترمذي، الجامع الكبير، تحقيق: بشّار عواد معروف (بيروت: دار الغرب الإسلامي، ۱۹۹۶م)، «صفة الجنة»، ۱۵ (رقم ۲۵۰).
25 عبد المجيد بن فرشته، عشق نامه، الباب الثاني عشر في كيفية ألست برنكم، ۱۰۶-اب-۱۱۱.



ت ١٦٥ب



ب ٢٣٢٢

في وسط الدائرة:

«خلق الله تعالى أبو البشر وصورته»²⁶

في داخل الدائرة الثانية:

آدم على صورة الرَّحْمَن.

هذا الشكل في جاودان نامه يعبر عن وضع آدم؛ إذ يقول: إِنَّ آدَمَ خُلِقَ عَلَى صُورَةِ الرَّحْمَنِ، كما ورد في الحديث النبوي الشريف، وَأَنَّ الْعَلَّةَ الْغَائِيَةَ مِنْ ذَلِكَ أَنْ يَصِلَ الْإِنْسَانُ إِلَى كَيْفِيَّةِ خَلْقَتِهِ عَلَى الصُّورَةِ الْإِلَهِيَّةِ وَصُورَةِ الْإِنْسَانِ، حيث تظهر الحروف وكلام الله والذين لم يصلوا إلى حقيقة صورهم ليسوا على صورة الرحمن وليسوا من أهل الجنة. ولم يصل إلى هذه المعرفة قبل آدم أيُّ من الموجودات؛ ولهذا السبب قال الله تعالى: «وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ» [الحجر: ٢٧]، ويروى أن الحصان كان على الأرض قبل الإنسان وتظهر على الحصان العلامات السبع، وهنَّ النقرتان والمنخاران والمحارتان والفم والتي تتشكل من العناصر الأربعة الموصلة للحروف ٢٨، والذي لا يصل إلى حقيقة هذه العلامات يبقى حيوانا مثل الحصان. وأن اختيار الحصان في ذلك يشرحه كتاب «تقسيم أربعين يوماً وليلة»، إذ إنَّ عند الحصان الخطوط السبعة مخفية؛ بسبب الرموش التي تغطي وجهه، ويضيف أن الحصان هو أقرب حيوان من الإنسان في مراتب وجود المخلوقات، وأن الإنسان الذي لا يصل إلى معرفة خطوطه يسقط إلى مرتبة الحيوان، يعني: الحصان.²⁷

وبحسب شرح حمزة بيبك أنَّ الدائرتين في هذا الشكل تشيران إلى الصورة والمعنى، وأنَّ الدائرة التي كتب فيها «آدم على صورة الرَّحْمَن» هي دائرة المعنى، والدائرة التي كتب فيها «خلق الله تعالى. أبو البشر وصورته» هي دائرة الصورة، وأنَّ سبب تسمية هذه الدائرة بهذا الاسم كونها تتحدث عن الخلقة والصورة.²⁸

يستمرَّ فضل الله في كلامه ويقول: إِنَّ الْحُرُوفَ الْإِلَهِيَّةَ تَتَجَلَّى فِي آدَمَ وَهُوَ أَبُو الْبَشَرِ الَّذِي سَجَدَ لَهُ الْمَلَائِكَةُ، ثم تتجلى هذه الحروف في خاتم النبيين، ثم ظهرت في مظهر صاحب التأويل يعني في ذات فضل الله. بمعنى أنَّ هؤلاء الثلاثة حقيقة واحدة، وأنَّ كلَّ الأشياء والموجودات تسجد لأدم طوعا وكرها. وأن الله خلق رأس آدم وجبهته من تربة الكعبة، وسائر الأعضاء من شتى بقاع الأرض؛ أي: بمعنى أنَّ الأرض تمثّل وجود آدم، وأنَّ آدم هو وجه الله في الموجودات. يقول حمزة بيبك في شرح «طوعا وكرها»: يسجد الأنبياء والأولياء لأدم طوعا وهم الأبناء الحقيقيون. بينما فلك البروج الذي يسجد كرها خلق بالشكل الذي يوافق خلق آدم، إذ إنَّ درجات الفلك ٣٦٠ درجة، تساوي عدد المفاصل واللحوم والأعصاب والشرابين التي خلق منها آدم ممّا يشير إلى ظهور الحروف الإلهية ٢٨ و ٣٢ التي تحيط بالإنسان من الجهات الست. وأنَّ سجود فلك البروج هو الدوران حول الأرض؛ ولأنَّ آدم خلق من تربة الأرض فإن هذا الدوران بمثابة السجود لأدم «كرها» لا طوعا.²⁹

26 بالفارسية: خلق الله تعالى أبو البشر وصورة خو.

27 تقسيم جهل شبانه روز (إسطنبول: مكتبة إسطنبول ملّت، ١٠٠٩)، ٤٧ب-٤٨أ.

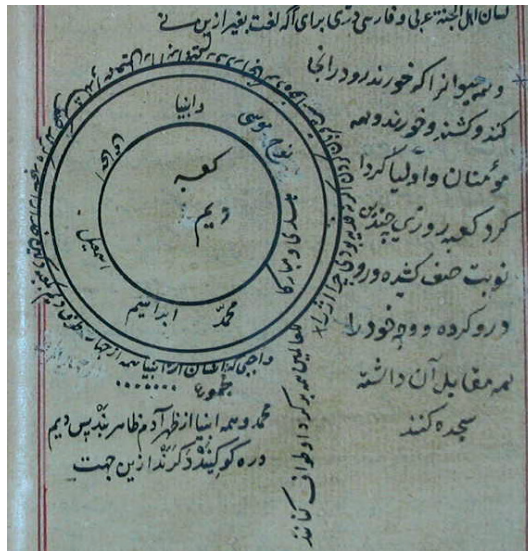
28 حمزة بيبك، مال جاودان نامه، ١٢٦ب-١٢٧أ.

29 حمزة بيبك، مال جاودان نامه، ١٢٦ب-١٢٧أ.

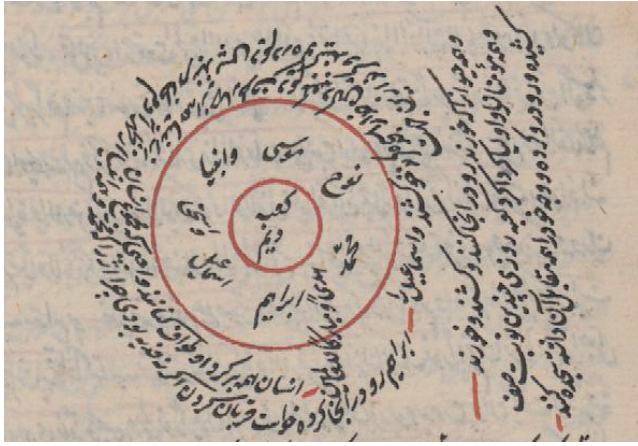
شکل ۳



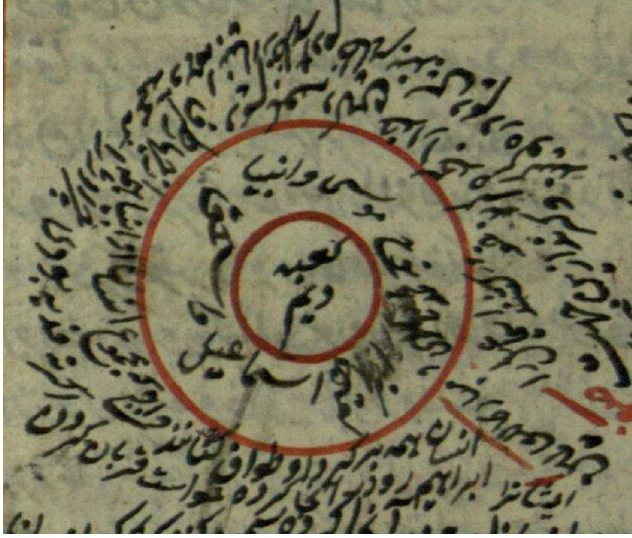
۱۱۶۸ک



م ۲۲۱ب



ت ١٦٧ب



١٢٣٦١

في وسط الدائرة:

الكعبة وجة³⁰.

في داخل الدائرة الثانية:

محمد، إبراهيم، إسماعيل، إسحاق، نوح، موسى، أنبياء.

حول الدائرة:

«مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ [آل عمران: ٩٦] كلهم يطوفون حول الكعبة ومن الواجب أن يوجه الأنبياء والناس وجوههم

من الجهات الأربع إلى الكعبة، وأن يسجدوا لله، وأن يذبحوا له متوجهين إلى الكعبة، وعندما أراد إبراهيم أن يضحي بإسماعيل استقبل بوجهه الكعبة وإلا وجبت الفدية؛ لماذا؟ لأنَّ محمداً وجميع الأنبياء خرجوا من ظهر آدم، ولهذا جعلوا

30 بالفارسية: كعبه ديم.

وجوههم إليه، وكلّ حيوان مذبح للأكل، وكذلك كلّ المؤمنين والأولياء يصطّفون حول الكعبة مرّات عديدة متوجهين إليها وساجدين أمامها، وعند الموت يدفنون بالشكل الذي يكون وجوههم وسجودهم إلى الكعبة».³¹

يتحدث فضل الله في هذا الفصل عن الكعبة وبيت المقدس، فعند ذبح الأضحية وصلاة الأنبياء والأولياء ودفن المسلم تكون الوجوه كلّها متجهة إلى الكعبة؛ والسبب في ذلك عند فضل الله أن الكعبة تمثّل مقام آدم، ولأنّ الله خلق وجهه ورأسه من تربة الكعبة كما ورد في الحديث الشريف: «خلق الله تعالى رأس آدم وجبهته من تربة الكعبة، و صدره وظهره من بيت المقدس»³² إلخ. وأنّ التكبيرات الأربع على الميّمات تمثل الحروف الأربعة المعجمة والتي لا توجد في الحروف العربية ٢٨، لكنّها موجودة في اللغة الفارسية لكي يوافق الحديث: «لسان أهل الجنة العربية والفارسية الذرية»³³. وأنّ الناس في الجنة سيكونون على صورة آدم التي عليها العلامات ٣٢ كما ذكرنا سابقاً. وأنّ السبب في توجه الأنبياء إلى بيت المقدس لأنّه خلّق ظهر و صدر آدم من تربة بيت المقدس، وهو يمثّل مقام الظهر والصدر لآدم، ممّا جعلهم توجيه صدورهم إلى مقام الصدر لآدم الذي هو بيت المقدس.

يشرح حمزة بيك هذا الشكل بهذا المنوال والسياق، ويقول إن في هذا الشكل توجد دائرتان: أولها دائرة الكعبة، وكتب تحت «الكعبة» «ديم» بمعنى الوجه. وفي الدائرة الثانية كتبت سبعة من أسماء الأنبياء، والتي توافق الأشواط السبعة في الطواف حول الكعبة، والأسماء هي: «محمد، إبراهيم، إسماعيل، إسحاق، نوح، موسى وأيوب».

وأنّ السبب في كتابة الأسماء الثلاثة الأولى بالشكل الذي يكون متجهاً إلى الكعبة هو توجيههم في السجود إلى الكعبة بينما كتبت الأسماء الأخيرة بالشكل الذي يكون عكس اتجاه القبلة؛ والسبب في ذلك أنهم لم يتوجهوا في سجودهم إلى الكعبة بل إلى بيت المقدس.³⁴

31 بالفارسية: مُبَارَكًا وَهُدَى لِلْعَالَمِينَ همه بر گرد او طواف‌کنان اند. واجبی که مجموع انسان از انبیا همه از چهار طرف دیم به کعبه دکن خدا را سجدہ کردند خو کشند و اسماعیل را ابراهیم رو در آنجا کرده خواست قربان کردن اگر نه فدیہ بودی چرا اژرا که محمد و همه انبیا از ظهر آدم ظاهر بند پس دیم دره کو کیند دکرند ازین جهت و همه حیوان را که خوردند رو در آنجا کنند و کشند و خوردند. و همه مؤمنان و اولیا گرداگرد کعبه روزی چندین نوبت صف کشیده و رو درو کرده و وجه خود را همه‌ها مقابل آن داشته سجدہ کنند. و وقتی که در گذرند آنگارند و وجه ایشان را رو در آنجا کرده سجدہ کنند.

32 العوثی، الأنساب، ذکر خلق آدم علیه السلام، ٢١/١.

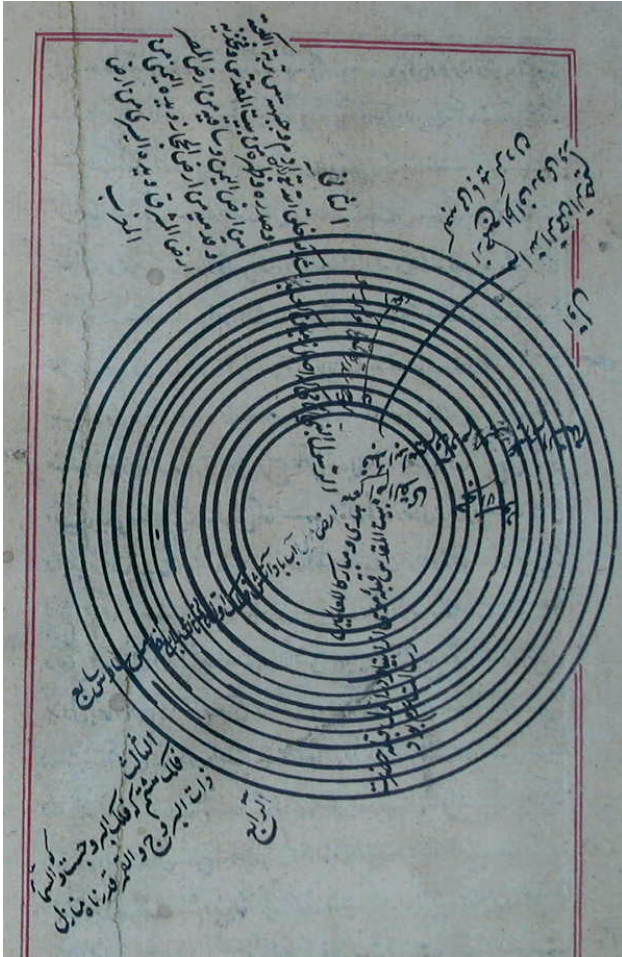
33 نور الدین علی بن محمد علی الفاری، الأسرار المرفوعة فی الأخبار الموضوعة، تحقیق: محمد بن لطیفی الصبّاغ (بیروت: المکتب الإسلامی، ١٤٠٦ھ/١٩٨٦م)، باب حرف اللام، (٣٥٨).

34 حمزة بيك، مال جاودان‌نامه، ١٢٧أ.

شکل ۴



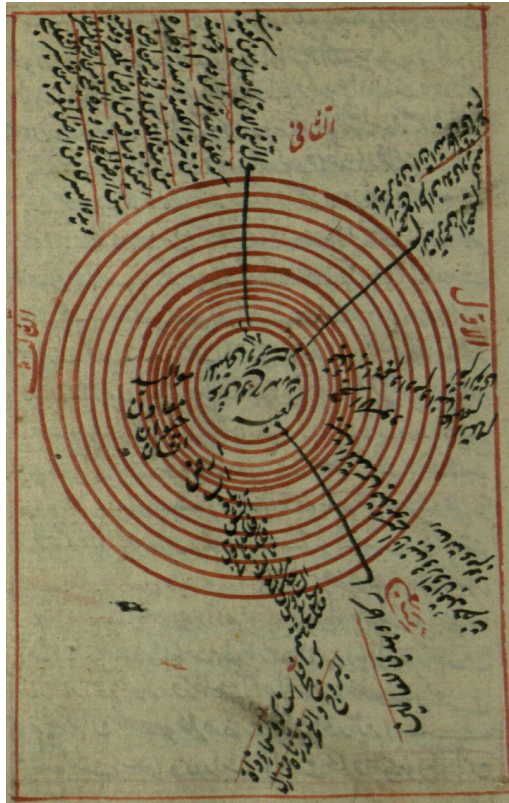
ک ۱۸۹ ب



م ٢٤٩ ب.



ت ۱۸۸ ب



۱۲۶۹

في وسط الدوائر وعلى خطوطها:

كعبة، أم القرى.

الحجر الأسود.

عرش، لوح، سدرة المنتهى وكروسي.

موليد، معادن، حيوان، إنسان.

أرض، ماء، ريح، نار، فلك أول، فلك ثاني، ثالث، رابع، خامس، سادس، سابع.³⁵

حول الدوائر:

الأول: بسم الله الرحمن الرحيم يجب اتجاه الوجه إلى الكعبة من جميع الاتجاهات.³⁶

الثاني: الرسول الأمي هو أصل أرض الكعبة³⁷ خلق الله تعالى رأس آدم وجبهته من تربة الكعبة، وصدرة وظهره من بيت المقدس، وفخذه من أرض اليمن، وساقيه من أرض مصر، وقدميه من أرض الحجاز، ويده اليمنى من أرض المشرق، ويده اليسرى من أرض المغرب.

الثالث: فلك الثامن هو فلك البروج³⁸ «وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ» [البروج: 1]. «وَالْقَمَرَ قَدْرَئَهُ مَنَازِلَ» [يس: 39].

الرابع: بيت المقدس قبلة موسى من الأنبياء، وكان القبلة الأولى لحضرة الرسول (صلى الله عليه وسلم).³⁹

وكتب بخط متصل من كلمة «كعبة» التي تتوسط الدوائر إلى خارجها: «مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ» [آل عمران: 96]. وكتب أيضا بخط متصل من كلمة «أم القرى» التي تتوسط الدوائر إلى خارجها: «قبلة إبراهيم وأدم وأنبياء عليهم السلام» «عرش اثنين وثلاثين وثمانية وعشرين⁴⁰ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ حَاطٍ».

وعلى الرغم من أنه يقول «من جميع الاتجاهات» نسبة إلى هذه الدوائر فإنه يذكر أربع جهات. العبارة «الأول بسم الله الرحمن الرحيم يجب اتجاه الوجه إلى الكعبة من جميع الاتجاهات» حول الدوائر تنتمي إلى الفصل المتعاقب (فصل: 1127). وأن جاودان نامه الصغير وهو كتاب مختصر لجاودان نامه الكبير يبدأ بهذه العبارة. كما أن الجهة الثالثة المكتوبة حول الدوائر تنتمي إلى الفصل: 1129 والجهة الرابعة إلى الفصل: 1130.

يقول حمزة بيك: إن فضل الله رسم في هذه الدوائر درجات الأفلاك وأن الدائرة الصغرى تمثل الأرض وفي وسطها كلمة «كعبة»، والتي ترمز إلى آدم. وكتب «الحجر الأسود» على خطوط الدوائر بعيدا عن الكعبة؛ لأنه من الجنة، وكما يروى «الجنة في السماء». ولأن آدم هو الأصل فإن كل الموجودات حوله ينترون عليه كل ما يملكون من الفيوض وبذلك تظهر فيوضهم الكامنة بالفعل على آدم.

وهنا نفهم أنه وسط الدوائر يمثل مقام «أم القرى» و«الكعبة». وأن الدوائر الأربعة الأولى تمثل العناصر الأربعة «أرض ماء ریح نار»، وكتب بعد ذلك على خطوط الدوائر «فلك أول ثاني ثالث رابع خامس سادس سابع».

ويقول حمزة بيك إن سبب عدم كتابة فلك التاسع في هذا الشكل يرجع إلى خلو هذا الفلك من الموجودات، وهو يدور ضد الأفلاك بمعنى ليس فيه محل للتقسيم، ويسمى أيضا فلك الأطلس، وفلك التاسع فوق فلك البروج. حمزة بيك يأتي أبيات على الأعلى لتوضيح أن فلك الثامن هو الكروسي، وفلك التاسع يسمونه الطواف حول العرش.

بحسب شرح حمزة بيك كتب فضل الله في هذا الشكل «بيت المقدس» أبعد من الكعبة على نهاية دوائر العناصر.

وإن بدأ بعيدا عن الكعبة في الظاهر لكنه ليس مختلفا وبعيدا عنها في المعنى؛ لأنهما قبلتان لإبراهيم وأدم والأنبياء. وكتبت «أم القرى» الأولى في وسط الدائرة؛ لأنه مقام الوجه، وأن الذي لا يعرف الوجه، لن يكون بمقدوره الوصول إلى حقيقة الصدر والظهر.⁴¹

35 بالفارسية: آب، باد، آتش، فلك أول، فلك ثاني، ثالث، رابع، خامس، سادس، سابع.

36 بالفارسية: بسم الله الرحمن الرحيم از جميع اطراف روى در كعبه می باید كردن.

37 بالفارسية: الرسول الأمي كه اصل زمين كعبه باشد كه.

38 بالفارسية: فلك هشتم فلك البروجست كه.

39 بالفارسية: بيت المقدس قبله موسى از انبيا واول قبله حضرت رسالت (ع) بود.

40 بالفارسية: عرش سي و دو ويست و هشت.

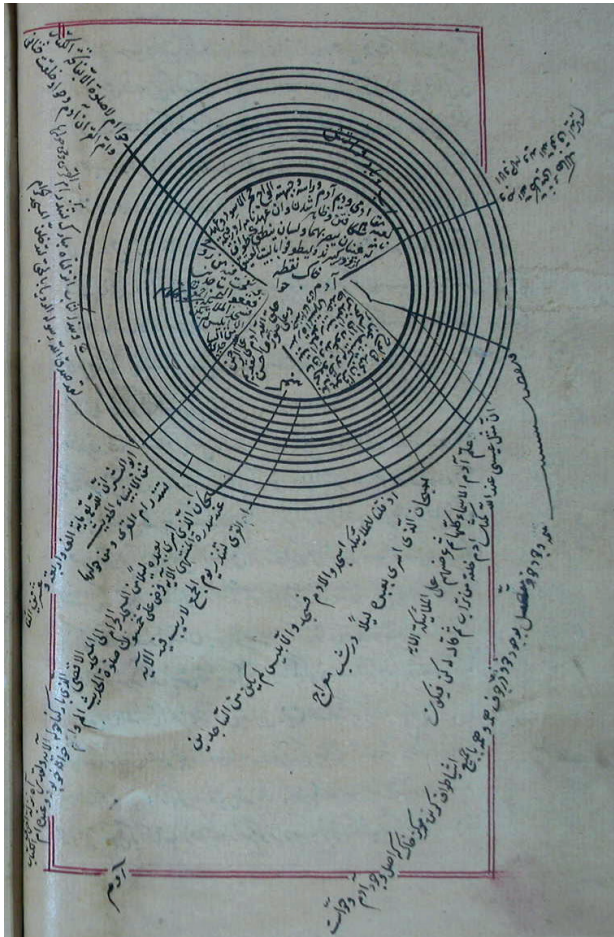
41 حمزة بيك، مال جاودان نامه، 40 ب.

وتجدر الإشارة على أن عبارة «عرش اثنين وثلاثين وثمانية وعشرين. إن الله بكل شيء محيط» كتبت فقط في نسخة (ك).

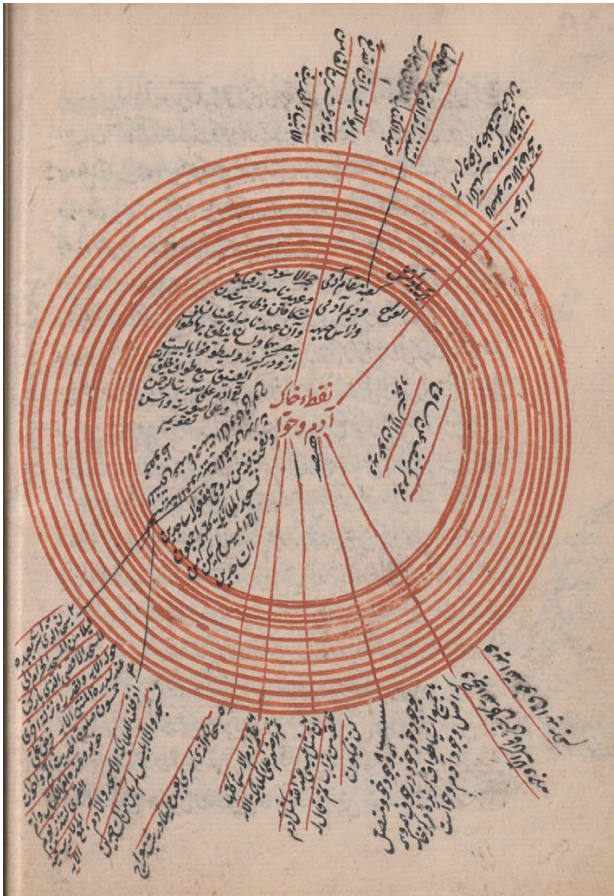
شكل هـ



١٢٤٠٤



م ٣١٦ ب



ت. ۲۳۹ ب.



أ٣٤٤ب

في وسط الدوائر:

نقطة الأرض آدم وحواء.⁴²

كعبة مقام آدم ووجه آدم⁴³ ورأسه وجهته. ألواح.

الحجر الأسود و«عهدنامه» انكساره في القيامة وظهور عهدنامه. «له عينان يبصر بهما ولسان ينطق بها».⁴⁴ بيدأون الطواف منه ويطوفون بالبيت العتيق الطواف السبعة.⁴⁵ (من فصل ١٢٢٥)

«خلق الله آدم على صورة الرحمن وعلى صورته»⁴⁶ وأحسن تقويم.

كعبة بيت المعمور بيت المقدس «سِدْرَةُ الْمُنْتَهَى عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى» [النجم: ١٥-١٤] «بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ فِي لُوحٍ

مَحْفُوظٍ» [البروج: ٢٢-٢١]

«وَوَفَّقْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ إِلَّا إِبْلِيسَ» [ص: ٧٤-٧٢] «لَمْ يَكُنْ مِنْ

42 بالفارسية: نقطة خاك آدم وحواء.

43 بالفارسية: كعبه مقام آدمي وديم آدم.

44 الترمذي، «الحج»، ١٣ (رقم ٩٦١).

45 بالفارسية: حجر الأسود وعهدنامه در قيامت شكافتن وظاهر شدن وأن عهدنامه له عينان يبصر بهما ولسان ينطق بها طواف ازو در جيرند وليطوفوا بالبيت العتيق سبع طواف.

46 «خلق الله تعالى آدم على صورته» في البخاري، «الاستئذان»، ١ (رقم ٦٢٢٧)؛ ومسلم، «صفة القيامة والجنة والنار»، ٢٩٤٦. و لرواية «خلق الله آدم على صورة الرحمن» انظر محمد ناصر الدين الألباني، سلسلة الأحاديث الصحيحة، ١/٨١١.

السَّاجِدِينَ» [الأعراف: ١١].

«يَوْمَ يُكْتَفَبُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ» [القلم: ٤٢]. (من فصل ١٢٦٣)

في محيط الدوائر:

١. (آدم وحواء) أبو البشر. «إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى مِائَةَ أَلْفٍ أَرْبَعَةً وَعِشْرِينَ أَلْفًا»⁴⁷ من الأنبياء»⁴⁸ - الحديث. (من فصل ١٢١٥)
٢. «سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ» [الإسراء: ١] - الآية. «وَلَقَدْ رَأَوْا نَزْلَةً أُخْرَى عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى» [النجم: ١٤-١٣] - الآية. «فَرَضَ عَلَيَّ خَمْسُونَ صَلَاةً»⁴⁹ - الحديث. الم وأحوالها وعنده أم الكتاب.⁵⁰ (من فصل ١٢٣٢) أم القرى «تُنذِرُ يَوْمَ الْجُمُعِ لِأَرْيَبٍ فِيهِ» [الشورى: ٧] - الآية. (من فصل ١٢٣٤)
٣. «لِيُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا» [الشورى: ٧] «وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ... وَلِتُنذِرَ» [الأنعام: ٩٢]. (من فصل ١٢٣٠)
٤. «إِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ» [البقرة: ٣٤] «لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ» [الأعراف: ١١]. (من فصل ١٢١٥)

٥. «سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا» [الإسراء: ١] في ليلة المعراج.⁵² (من فصل ١٢١٩)

٦. «عَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ» [البقرة: ٣١] - الآية.

٧. «إِنَّ مِثْلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمِثْلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ» [آل عمران: ٥٩]. (من فصل ١٢٢٤)

٨. **شمسية** كل شيء وجوده ومتصل إلى وجوده وفي الجوف كل الموجودات تطوف حول مركز الأرض الذي هو أصل وجود آدم وحواء.⁵³ (من فصل ١٢٢٦)

٩. وجه الله «كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ» [القصص: ٨٨] «يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ» [الفتح: ١٠]. (من فصل ٣٠١٢)

١٠. حواء أم. «لا صلاة إلا بفاتحة الكتاب»⁵⁴. وأم القرآن آدم وحواء وخلقتهما.⁵⁵ (من فصل ٣٠١٢)

يقول حمزة بيك إن هذا الشكل أكبر من بين الأشكال الأخرى الموجودة في جاودانامه. قبل البدء في شروحات حمزة بيك لهذه العبارات يجدر بنا القول إن هذه العبارات في هذا الشكل مأخوذة من الفصول المتعاقبة والتي كتبنا أرقامها عند كل عبارة.

في وسط الدوائر كتب «آدم وحواء» وهذا العلمان بشيران إلى ثمانية وعشرين واثنين وثلاثين حرفاً، والدائرة الصغيرة تسمى دائرة الأرض وظهور الحروف بمعنى آدم وحواء، والدوائر الباقية هن دوائر الأفلاك والعناصر، فلك الثامن الذي هو فلك البروج، ينقسم إلى ٣٦٠ درجة، والذي يساوي مجموع ضرب ٦ مع اثنين وثلاثين وثمانية وعشرين؛ ولذلك يعتبر فلك الثامن هو القطب، وأن السبب في تقسيم فلك البروج إلى اثنين وثلاثين وثمانية وعشرين درجة ليوافق الخطوط الموجودة في جسم آدم وحواء في الأرض؛ لأنهما ظهور كامل لهذه الحروف اثنين وثلاثين وثمانية وعشرين. وأن كل الأفلاك والأرض تدور حول هذين القطبين بمعنى حول آدم وحواء. والآية المكتوبة في وسط دائرة الأرض «وَوَفَّقْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِي فَفَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ» [ص: ٧٢]، والسبب في كون الأرض مسجوداً من الأفلاك هو أن تربة الأرض قابلة للنفخ، وأن أصل آدم منه بالإضافة إلى إمكانية كتابة الحروف على تربة الأرض التي تتجلى على خلق آدم.

والسبب في كتابة الآية: «يَوْمَ يُكْتَفَبُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ» [القلم: ٤٢] في وسط دائرة الأرض هو أن

47 مائة وعشرين ألف [ت].

48 أبو عبد الله أحمد بن حنبل الشيباني، مسند الإمام أحمد بن حنبل، تحقيق: شعيب الأرنؤوط وأخرون (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٤٢١هـ/٢٠٠١م)، ٦١٩/٣٦ (رقم ٢٢٢٨٨).

49 «فرض الله عز وجل على نبيه الصلاة خمسين صلاة»، في أحمد بن حنبل، مسند الإمام أحمد بن حنبل، ٧٠/٥ (رقم ٢٨٩١).

50 بالفارسية: الم وأحوال خو بو وعنده أم الكتاب.

51 [ت].

52 بالفارسية: در شب معراج.

53 بالفارسية: همه وجود خو ومتصل بوجود خو ودر حرف (جوف) وهمه با جميع اشيا طواف كرتدهي مركز خاك كه اصل وجود آدم وحواس

54 محمد بن أحمد عبد الهادي المقنسي، تنقيح التحقيق في أحاديث التعليق، تحقيق: سامي بن محمد بن جاد الله (الرياض: أضواء السلف، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م)

مسائل صفة الصلاة، مسألة لا تصح الصلاة إلا بفاتحة الكتاب (٧٤٤).

55 بالفارسية: وأم القرآن آدم وحواء وخلقت خناني.

الساق خلق من الأرض. والساق قياساً مع الوجه يقع في الأسفل مثل الأرض التي هي أسفل من فلك البروج. وأن الوجه في مرتبة فلك البروج والساق في مرتبة الأرض وأن دائرة الأرض بلا ريب تمثل وجود آدم؛ والسبب في ذلك هو ذكر بعض أعضاء آدم مثل الرأس والجبهة والصورة والعينين واللسان. وذكر فضل الله هذه الآية في فصل ١٢٦٣ في جواداننامه، حيث يقول: «يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ» [القلم: ٤٢] وأن سبب عدم قدرة سجدة المنافقين هو لأن الساق مكان آدم والمنافقون مثل الشيطان يخالفون آدم.⁵⁶

إن الحديث النبوي الموجود في دائرة الأرض هو «خلق الله تعالى آدم على صورته وعلى صورة الرحمن»، «صورة الرحمن» يدل على آدم، و«على صورته» على حواء، وكل ما كتب في دائرة الأرض يتعلّق بوجود آدم وحواء. وكلّ الأوصاف الموجودة بالقوة في «الذات القديم للفضل العظيم» ظهرت بالفعل على الأرض. وأصل جميع الدوائر ودائرة الأرض هي الكعبة. بعد ذكر «كعبة، بيت المعمور، بيت المقدس، سدرة المنتهى...» في وسط الدوائر ذكر أيضاً «الأوح، كعبة» بالإشارة إلى وجه آدم وما يتضمن من دوائر الأفلاك وما يقرأ منه.

حسب شرح حمزة ببيك في هذا الشكل كتبت العبارات العشر مرقمة حول الدوائر، وكلّ واحدة منها موصولة بخط إلى آدم وحواء باستثناء أربع عبارات: 57 العبارة الأولى: «أبو البشر إن لله تعالى مائة ألف وأربعة وعشرين ألفاً من الأنبياء»⁵⁸ الحديث.

يبدأ فصل ١٢١٥ في جواداننامه بجملة «آدم وحواء أبو البشر إن لله تعالى مائة ألف وأربعة وعشرين ألفاً من الأنبياء -الحديث-»، إذن ينبغي جمع عبارة «آدم وحواء» التي تقع في وسط الدائرة مع «أبو البشر إن لله تعالى مائة وأربعة وعشرين ألفاً من الأنبياء -الحديث-» التي تقع في محيط الدائرة.

والعبارة الثانية: هي أولى العبارات غير الموصولة إلى مركز هذه الدوائر «سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ [الإسراء: ١] -الآية- وَلَقَدْ رَأَوْا نَزْلَةَ أُخْرَىٰ عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ [النجم: ١٤-١٣] -الآية- فرض عليّ خمسون صلاة»⁶⁰ -الحديث- الم وأخوات خو بو وعنده أم الكتاب أم القرى لتندّر يوم الجمع لا ريب فيه». وتظهر هذه العبارة إنها مختصة ببيت المقدس وبعيدة عن الكعبة. وأن الدائرة الأولى تمثل حواء، وتنتهي هذه الخطوط الموصولة وغير الموصولة بدائرة الأرض، أي: بحواء التي هي آخر الخلق.⁶¹ يقول حمزة ببيك: إن كلمة «باركنا حوله» في العبارة الثانية تشير إلى الحروف المقطعات ١٧، وهذه الحروف تبارك الحروف المتشابهة والحروف المركبة.⁶² وإن إحدى الخطوط الموصولة تبدأ بحروف: «سسسس» وهذه الحروف نفسها تظهر في جواداننامه في فصل ١٢٢٦.

ويشرح جاودي الذي هو مرشد حمزة ببيك هذا الشكل بهذه الطريقة، ويقول: إن الحروف المكتوبة هي «هفصسس»، وكتب فضل الله في جواداننامه هذه الحروف ليقول: «تتشكّل من إحدى عشرة قطعة من القماش، وكلّ قطعة، طولها ثمان وعشرون ذراعاً، وهو معبد وقبلة الأنبياء سسس». يقال: إن هذه العبارة في اللغة العبرانية تدلّ على بيت المقدس لكن جاودي يعتقد أنها تدلّ على خيمة الاجتماع، وحروف هذه العبارة هي ثلاثة أحرف: «ه ف ص»، وبإضافة النقطة تصير عددها أربعة أحرف. وتأتي بعد هذه الأحرف الأسنان السبعة الموصولة بالأحرف، أي: بمعنى أنّ سنّاً من هذه الأسنان لحرفين: السين الموجود في الشكل، والسنّ الأخير وهو حرف الـ«ه»، إذن الأحرف الثلاثة مع النقطة وبإضافة الأسنان السبعة تساوي أحد عشر حرفاً، والتي تقابل إحدى عشرة قطعة من القماش لخيمة الاجتماع. عند كتابة هذه الحروف الستة «هفصسس» بالشكل الذي يلفظ نجدها تكتب بهذه الطريقة: «هي في صاد سين سين هي» تظهر لنا مع النقاط ٢٨ حرفاً، وهذه الحروف تقابل الذراع الثامنة والعشرين لخيمة الاجتماع، وأن الحروف غير المكررة في عبارة «هفصسس» هي

56 فضل الله، جواداننامه الكبير، باب ١٢٦٣؛ حمزة ببيك، شرح جواداننامه (بازل: مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، M VI 70)، ١٢٤ ب

57 بين النسخ، فقط نسخة [م] موافق إلى شرح حمزة ببيك.

58 أحمد بن حنبل، مسند الإمام أحمد بن حنبل، ٦١٩/٣٦ (رقم ٢٢٢٨٨).

59 حمزة ببيك، شرح جواداننامه، ١١٣؛ حمزة ببيك، مال جواداننامه، ١٥٣ ب.

60 «فرض الله عز وجل على نبيه الصلاة خمسين صلاة» في أحمد بن حنبل، ٧٠/٥ ت (رقم ٢٨٩١).

61 حمزة ببيك، شرح جواداننامه، ١١٣؛ حمزة ببيك، مال جواداننامه، ١٥٣ ب.

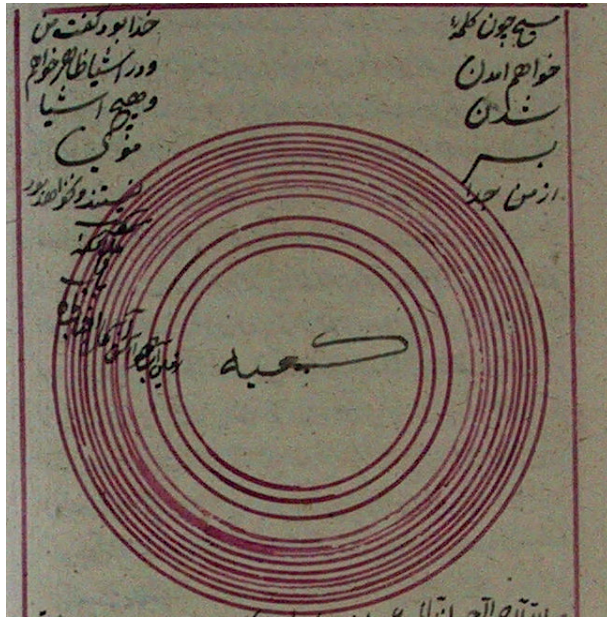
62 حمزة ببيك، شرح جواداننامه، ١١٧؛ حمزة ببيك، مال جواداننامه، ١٦٥.

أربعة أحرف «ه ف ص س»، وهي تقابل العرض لقطعة القماش الواحدة من الأذرع الأربعة.⁶³ إن خيمة الاجتماع كانت مربوطة بمائة حبل، وأنّ الأحبال المئة تظهر في عبارة «س س س س» وحرف «صاد» وفق الحساب الأبجدي يكون في تسلسل التسعين، وبإضافة الحرفين «ه ف» مع النقطة وسبعة من الأسنان الموجودة في العبارة فإن مجموعها تساوي رقم مائة، والتي تمثل الأحبال المائة في خيمة الاجتماع.

ومن الجهة الأخرى فإنّ هذه الأحرف الستة «ه ف ص س س ه» تساوي ثلاثمائة وفق حساب الأبجدي، بمعنى خمسة مضروب في ستين، وعند إمرار خط الاستواء فإنّ العدد خمسة تصبح عشراً بمعنى عشر مضروب في ثمانية وعشرين واثنين وثلاثين. وإنّ هذه الأرقام العشرة تدلّ على ألواح موسى العشرة التي وضعت في الخيمة، وهذه الألواح تقابل الخطوط العشرة في وجه آدم، وهي: شعر ولحية متصلة (١)، وحاجبان (٢)، وأربعة رموش (٤)، وعنقفة (١)، وشاربان (٢).⁶⁴ كما أنّ هذه الأحرف الستة تشير إلى الجهات الست للخيمة، وكما قال موسى (ع) إنّه سمع صوت الله من الجهات الست، وقد أشار القرآن أيضاً إلى ذلك بهذا المعنى، وقال: «أَيُّمَّا ثَوَّلُوا فَنَّمَّ وَجْهُ اللَّهِ» [البقرة: ١١٥]؛ بسبب وحدة الحروف، ولأنّ الحروف كلّها تمثل حقيقة واحدة فإن كلّ حرف يتضمّن في الأصل ٢٨ و ٣٢ حرفاً، ولهذا السبب فإن التوجه إلى أية جهة من هذه الجهات الست فتم وجه الله بمعنى الحروف ٢٨ و ٣٢.

وإنّ خيمة الاجتماع والموجودات الأخرى تمثل وجود آدم وخاتم النبيين ومتّصل بهما؛ لأنهما يمثلان الحقيقة الواحدة في هذا المعنى، ويشير فضل الله أيضاً إلى هذا المعنى بقوله: «كلّ شيء وجوده ومتّصل بوجوده وهو في بطن كلّ شيء».⁶⁵

شكل ٦

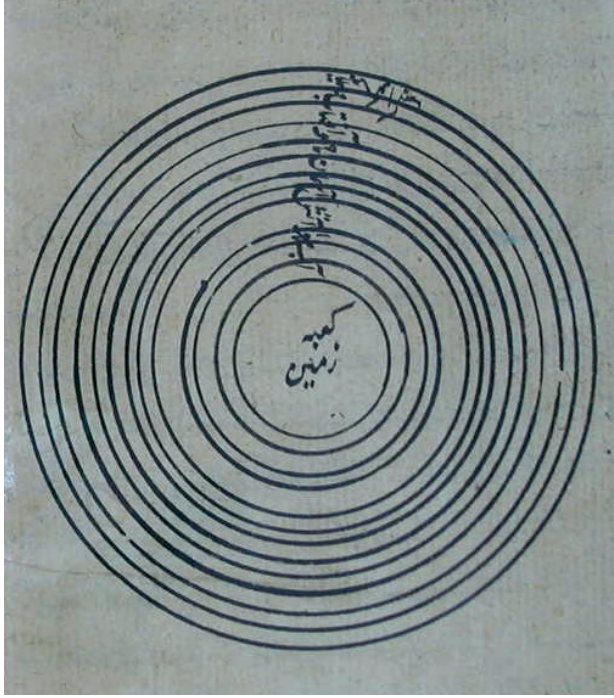


ک ٢٨٨ ب

63 جاویدی علی، رساله صغیر (اسطنبول: مکتبه اسطنبول ملت، علی امیری مخطوطات فارسیه، ٤٣٧)، رقم الشرح ٥.

64 فضل الله، محبتنامه، ١٨٦.

65 الكتاب المقدس (الوصول ٢٢ تشرين الثاني ٢٠٢٢)، سخ. ٦: ٦٢.



م ٣٨١ ب

في وسط الدوائر وعلى خطوطها:
كعبة

الأرض والماء والهواء والنار والسَّمَاء والقمر والشمس والملائكة والنجوم.⁶⁶

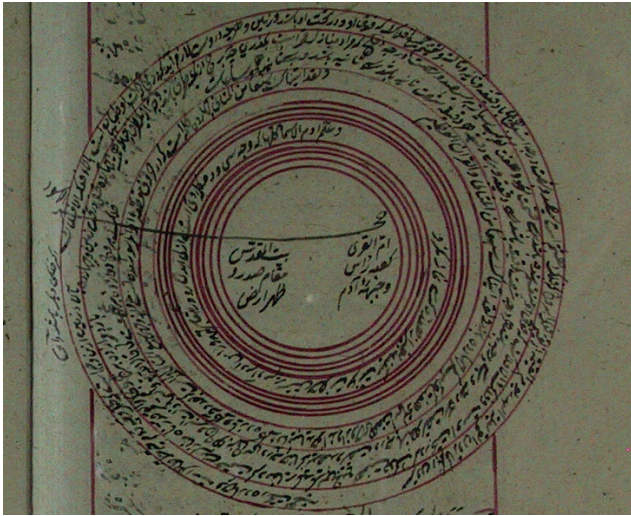
وجد هذا الشكل في النسختين (ك، م) فقط، وربما يعود السبب في ذلك كون هذا الشكل خارج الموضوع، ولم يُشر إليه في الفصول السابقة واللاحقة التي تناولت النبي عيسى (عليه السلام). مكتوب في وسط الدائرة لفظ «كعبة»، وكُتِب على الدوائر «الأرض والماء والهواء والنار والسَّمَاء والقمر والشمس والملائكة والنجوم». يكرّر حمزة بيك في شرحه واعتقاده الحروفي أنّ الكعبة تمثّل آدم وأنّ كلّ الفيوض التي تصل إلى الأرض تجيء من السَّمَاء والقمر والشمس والملائكة والنجوم⁶⁷، ويشرح في مكان آخر أنّ آدم وحواء أخذوا صورتيهما من دوران الأفلاك والبروج.⁶⁸

66 بالفارسية: زمين أب هوا آتش آسمان وماه و آفتاب ملائكة كواكب.

67 حمزة بيك، مآل جاودان نامه، ١٦٧ أ.

68 حمزة بيك، شرح جاودان نامه، ٤٦-٤٦ أ ب.

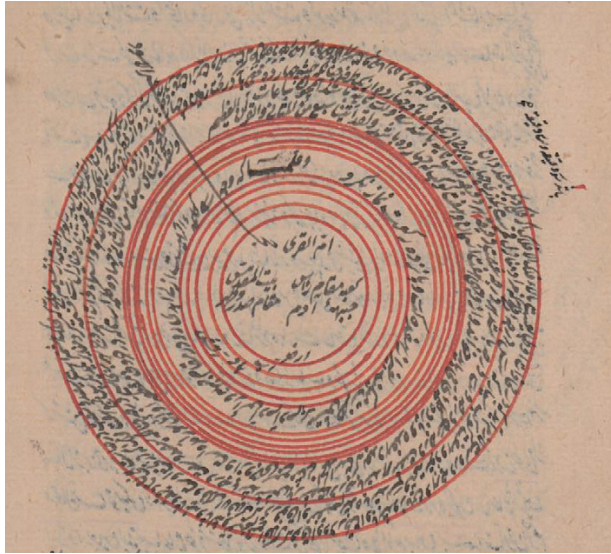
شکل ۷



ک ۳۱۹



م ۱۴۱۶



ت ۳۲۷ ب

في وسط الدوائر:

أرض. الحجر الأسود. أم القرى.

الكعبة مقام الرأس والجبهة لآدم.⁶⁹

بيت المقدس مقام الصدر والظهر.⁷⁰

دوائر العناصر الأربعة:

أرض، ماء، ريح، نار.⁷¹

بعد دوائر العناصر الأربعة:

«وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا» [البقرة: ۳۱] إِنَّ الْوَجْهَ عِبَارَةٌ عَنِ اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ كَلِمَةً إلهية وَأَزَلِيَّةٌ وَأَبَدِيَّةٌ. يعبد الإنسان

رَبَّ الْعَرْزَةِ مِتَّجِهَا يُوَجِّهُهُ إِلَى مَقَامِ الْجَبْهَةِ وَالرَّأْسِ لِآدَمَ، وَأَنَّ الصَّلَوَاتِ الْمَفْرُوضَةَ هِيَ سَبْعَ عَشْرَةَ أَوْ خَمْسَ عَشْرَةَ رَكْعَةً.⁷²

بعد دوائر الكواكب الستة:

«وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنْ الْمَثَانِي» [الحجر: ۸۷] مِنَ النَّاحِيَةِ الْأُولَى أَنَّ حُرُوفَ الْمَقْطَعَاتِ هِيَ السَّبْعُ الْمَثَانِي لِأَنَّهَا أَرْبَعَةٌ

عَشْرَ حُرُوفًا، وَمِنَ النَّاحِيَةِ الثَّانِيَةِ سُورَةُ الْفَاتِحَةِ هِيَ سَبْعُ الْمَثَانِي وَتَجِبُ قِرَاءَتُهَا وَفَقًا لِلْحُرُوفِ السَّبْعَةِ عَشْرَ وَالْأَحَدَ عَشْرَ، وَمِنَ

النَّاحِيَةِ الثَّلَاثَةِ أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْكَوَاكِبَ السَّبْعَةَ هِيَ السَّبْعُ الْمَثَانِي «وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ» [الحجر: ۸۷].⁷³

وَمَا أَنَّ فَلَكَ الْبُرُوجَ هُوَ اثْنَا عَشَرَ بَرَجًا كَمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: «وَالسَّمَاءَ ذَاتَ الْبُرُوجِ» [البروج: ۱]، وَأَنَّ لِكُلِّ بَرَجٍ ثَلَاثِينَ

دَرَجَةً، إِذْ مِنْ مَجْمُوعِ دَرَجَاتِ فَلَكَ الْبُرُوجِ ثَلَاثُمِائَةٌ وَسِتُّونَ دَرَجَةً، وَالتِّي تَسَاوِي مَجْمُوعَ ضَرْبِ سِتَّةِ فِي سِتِّينَ دَرَجَةً، وَأَنَّ كُلَّ

69 بالفارسية: كعبة مقام رأس وجبهه آدم.

70 بالفارسية: بيت المقدس مقام صدر وظهر.

71 بالفارسية: أرض آب باد آتش.

72 بالفارسية: «وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا» كه وجه سو دو كلمه الهی است ازلی ابدی رو در مقام جبهه و رأس آدم، آدم پرستش حضرت عزت هكند بغير از هفده ركعت و پانزده ركعت نماز نكرد.

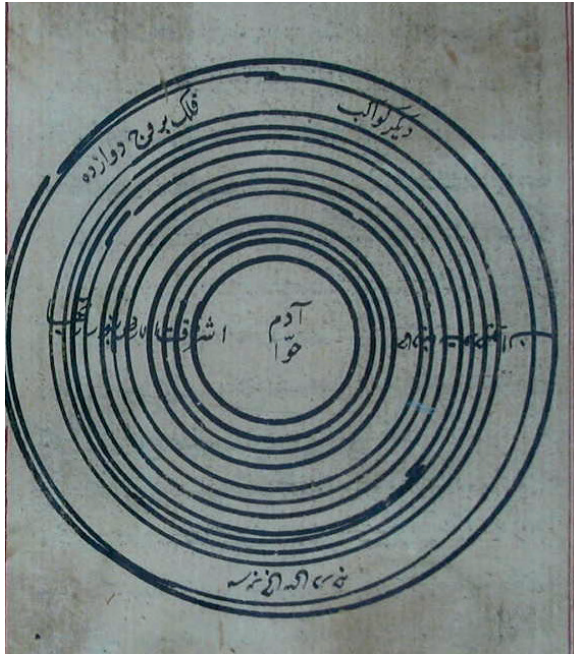
«سبع عشر وخمس عشر وإحدى عشر» نسخة [م]؛ «لَا يَصَلِّي إِلَّا سَبْعَ عَشْرَ رَكْعَتٍ» نسخة [ك].

73 بالفارسية: چهارده كلمه است كه در حروف مقطعه اوائل سور آمده است. واز وجهی سبع المثاني الحمد است. كه به عدد هفده و بيازده كلمه الهی می باید خواندن. واز وجهی هفت آسمان و هفت كوكب كه چهارده باشد «وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ». وچهارده بالای

زمین ازین وجه است كه خلقت وجه آدم (ع) چهارده خط ظاهر است وچهارده در تحت همیشه.

ستین درجه تساوی ثمانية و عشرين و اثنین و ثلاثین درجه، و أنّ كلّ درجه تساوی ستین دقیقه، و التي تساوی ثمانية و عشرين و اثنین و ثلاثین دقیقه، و أنّ كلّ دقیقه تساوی ستین ثانية، و التي تساوی ثمانية و عشرين و اثنین و ثلاثین ثانية مثل الساعات.⁷⁴ أما من الناحية الأخرى وبحسب الآية القرآنية «وَالْقَمَرَ قَدْرًا مَنَازِلَ» [یس: ۳۹] انقسمت البروج الاثنی عشر إلى ثمانية و عشرين قسما، إذن فإنّ الأفلاك السبعة تقع تحت فلك البروج، و فلك الأفلاك الذي هو فوق القمر منقسم إلى ثمانية و عشرين قسما. و عند إمرار خط الاستواء على الكواكب السبعة التي تكون على المنازل الثمانية و العشرين للقمر، فإنّ البروج تنقسم إلى قسمین: أربعة عشر منها مخفية تحت الأرض، و أربعة عشر منها ظاهرة فوق الأرض، كما في خلفة وجه آدم فإنّ أربعة عشر خطاً منها ظاهرة و أربعة عشر خطاً منها مخفية «سَتَرُونَ رَبُّكُمْ كَمَا تَرَوْنَ الْقَمَرَ لَيْلَةَ الْبَدْرِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ»⁷⁵. إنّ انقسام فلك البروج الذي هو الفلك الثامن إلى ثلاثمائة و ستین درجة حتى الدقيقة و الثانية و الثالثة، و أنّ انقسام جميع الأفلاك التي هي تحت فلك البروج، و انقسام الأرض و كلّ ما موجود فيها يجب أن يكونوا مقابل الطبايع لأدم. ولو وجد فلك آخر فوق فلك الأفلاك سيكون مقابل فلك البروج أيضا كما قال الله تعالى: «وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ» [البروج: ۱] مثله مثل كلّ برج، و الذي يكون ثلاثین درجة، و عند إمرار خط الاستواء سينقسم إلى ثمانية و عشرين و اثنین و ثلاثین قسما و السلام.⁷⁶

شکل ۸



م ۴۳۵ب

74 بالفارسية: فلك بروج دوازده برج است كما قال الله تعالى «وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ» که هر برجی سی درجه چنانکه سیصد و شصت درجه باشد؛ شش بار شصت درجه باشد. هر شصت درجه بیست و هشت درجه و سی و دو درجه باشد. هر درجه شصت دقیقه باشد بیست و هشت دقیقه و سی و دو دقیقه باشد. [«همیشه» نسخه ک] هر دقیقه شصت ثانیه باشد سی و دو ثانیه باشد و بیست و هشت ثانیه همچو سعات.

75 البخاری، «موافقت الصلاة»، ۱۶ (رقم ۵۵۴).

76 بالفارسية: از تقسیم فلك البروج که فلك هشتم است سیصد و شصت درجه است همچنان تا دقیقه و ثانیه و ثالثه و تقسیم جميع الافلاك که فوق او و در تحت او باشد و زمین و هر چه در اوست لازم آید که در محاذات او طبايع است. بالای فلك الافلاك اگر فلکی دیگر باشد و آن هم فلك بروج است که دوازده برج است که كما قال الله تعالى «وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ» که هر برجی سی درجه همچنان با بیست و هشت و سی و دو قسمت کن و السلام.

في وسط الدوائر:

آدم حواء.

«أَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا» [الزمر: ٦٩]. جماد، ونبات، وحيوان.

نجوم أخرى. فلك البروج الاثنا عشر. كل برج ثلاثون درجة.⁷⁷

إن هذا الشكل يوجد في نسخة واحدة فقط لجاودانامه، وعدم شرح حمزة بيبك لهذا الشكل ربما يرجع إلى عدم وجود هذا الشكل في النسخة التي قام بشرحها، ومع ذلك فإن هذا الشكل يتوافق مع جميع الأشكال الموجودة في جاودانامه.

التحليل والنتيجة

إن نظرية بطليموس الفلكية أثرت في الشرق والغرب والعالم المسيحي والإسلامي على حد سواء حتى ظهور نظرية كوبرنيك. وبحسب نظرية بطليموس أن الأرض تقع في وسط الكون وتدور جميع السيارات السبعة حولها، وأن الفلك الثامن «فلك البروج» أو «النجوم الثابتة» يقع وراء السيارة السبعة (Octava Spera). والفلك التاسع هو فلك المحرك الأول (Primum Mobile, Primum Movens, Prima Causa) الذي ينقل الحركة إلى جميع المجالات الداخلية، وأن بطليموس في كتابه المجسطي لم يتحدث عن الفلك التاسع غير أن الذين اتبعوه أضافوا الفلك التاسع إلى النظرية على سبيل المثال جون فيلوپونوس (John Philoponus)، وهو العالم الأول الذي كتب عن وجود كرة تاسعة بالإشارة إلى بطليموس.⁷⁸ لأن الفلك التاسع خالٍ من النجوم والكواكب، وجميع العلامات تسمى أيضا بفلك الأطلس، ولأنه يحتوي كل الأفلاك؛ فهو يعتبر أيضا الفلك الأعظم وفلك الأفلاك.

تعرض نظرية بطليموس الفلكية للقبول والرفض والتأثر والشرح والتصحيح من قبل علماء المسلمين طيلة العصور الماضية.⁷⁹ وقرب بعض هؤلاء هذه النظرية من الإسلام مثلا في رسائل إخوان الصفاء في القرن الرابع الهجري يعتبرون فلك التاسع يعني فلك المحيط كفلك البروج⁸⁰ ويقولون: إن فلك الكواكب الثابتة هو الكرسي، والفلك التاسع هو العرش العظيم.⁸¹

77 بالفارسية: ديكر كواكب. فلك بروج دوازده. هر برجي سی درجه.

78 Paul Hullmeine, "Was there a Ninth Sphere in Ptolemy?", *Ptolemy's Science of the Stars in the Middle Ages*, ed. David Juste and others, (Turnhout: Brepols, 2020), 90.

79 للتفاصيل أكثر راجعوا إلى *İlkçağlardan* إلى Fuat Sezgin, *İslam'da Bilim ve Teknik*, (İstanbul: İBB, 2008); Yavuz Unat, *Günümüze Astronomi Tarihi*, (Ankara: Nobel, 2011); F. Jamil Ragep, "Islamic Reactions to Ptolemy's Imprecisions", *Ptolemy in Perspective*, ed. Alexander Jones, Dordrecht, (New York: Springer-Verlag, 2010), 121–134; George Saliba, "Early Arabic Critique of Ptolemaic Cosmology: A Ninth-Century Text on the Motion of the Celestial Spheres" *Journal for the History of Astronomy*, 1994, 25/2, 115–141; Zeki Tez, *Ortaçağ İslam Dünyasında Bilim ve Teknik*, (İstanbul: Lotus, 2001).

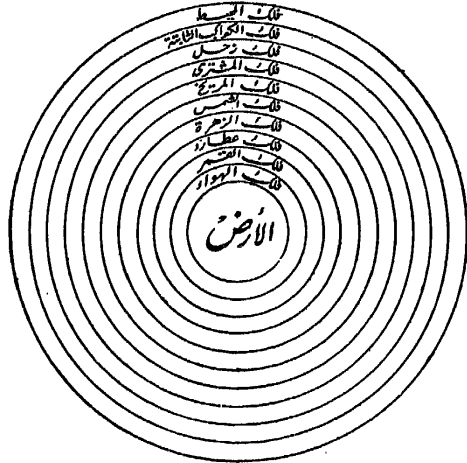
80 رسائل إخوان الصفاء، تحقيق: خير الدين الزركلي (يورك هاوس: مؤسسة هنداي، ٢٠١٨م)، ١٠٩/١.

81 رسائل إخوان الصفاء، ٢٥/٢.

Schema huius præmissæ diuisionis Sphærarum .



وهذان الشكلان للأفلاك بحسب نظرية بطليموس وإخوان الصفاة:



أعطينا في هذا المقال جميع الأشكال الموجودة في الكتاب الذي يعتبر المصدر والمرجع للحروفيين؛ جاودان نامة لفضل الله مؤسس الفرقة الحروفية. وكتبنا جميع عبارات فضل الله على هذه الأشكال الفلكية وترجمناها إلى العربية وأتينا بأغلب الشروحات لهذه الأشكال من حمزه بيك وغيرهم من الحروفيين. وأن هذا التحقيق هو الأول على أشكال جاودان نامة، وقد كان يلقي الضوء على علم الفلك التقليدي من وجهة نظر الحروفيين.

عند جاودان نامة الأشكال الثلاثة الأولى تمثل وسط الدوائر الفلكية التي تظهر في الأشكال التالية، والأشكال من رقم ٤ إلى رقم ٨ تحتوي على الدوائر الثلاث عشرة المتداخلة، وإن الفرق الطفيف الذي يظهر بين صور هذه الأشكال يرجع سببه إلى عدم معرفة واهتمام بعض المستنسخين لهذه الأشكال، إذ كان ينبغي أن تكون المسافة أكبر بين الدوائر الأربعة الأولى وبين الدوائر السبعة وبين الدائرتين الكبيرتين، وقد أشرنا إلى أن منتصف جميع الدوائر المكتوب عليها كعبة والأرض فإنها تمثل آدم ووجهه، وأن الدوائر الأربعة تمثل العناصر الأربعة، وهي: الأرض، والماء، والهواء، والنار، بالتسلسل من

الداخل إلى الخارج. وأما الدوائر السبعة في الأشكال المصوّرة في جاوداننامه تمثل تلك السيارة السبعة: القمر، و عطارد، والزهرة، والشمس، والمريخ، والمشتري، وزحل. وأن الدائرتين الأخيرتين تمثلان الكرسي والعرش مثل إخوان الصفاء والمتصوفين الآخرين.

طبّق فضل الله فلسفته على هذه النظرية الشاملة، ووضع الكعبة على وسط الأرض في العالم؛ لأنّها تمثل آدم. شرف الكعبة ينبع من آدم إذ إنّ رأسه وجبهته خلق من أرضها، إذن نواة جميع الموجودات والعالم في الحقيقة هو آدم الذي خلّق على صورة الرحمن. إنّ هذه النظرية التي تجعل الإنسان مركزاً لكلّ شيء تتشكل أصل فلسفة فضل الله، وأن سبب دوران جميع السّارات السبعة هو السجود له، وأن جميع الأفلاك بدورانها حوله ينثرون عليه كلّ ما يملكون من الفيوض، والعرش والكرسي يمثلان أيضاً آدم؛ ولهذا السبب في بعض الأشكال يضعهما في وسط الدوائر الفلكية. وفي الختام ننوه بهذه الأشكال الفلكية تظهر وتشرح وتؤكد أهمية آدم وخاصيته من بين جميع الموجودات.

Hakem Değerlendirmesi: Dış bağımsız.

Çıkar Çatışması: Yazarlar çıkar çatışması bildirmemiştir.

Finansal Destek: Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

Peer-review: Externally peer-reviewed.

Conflict of Interest: The author has no conflict of interest to declare.

Grant Support: The author declared that this study has received no financial support.

المراجع/References/Kaynakça

- ابن فرشته، عبد المجيد. عشقنامه. إسطنبول: مكتبة إسطنبول مئّت، علي أميری مخطوطات شرعية تركية، ١٣٦٢.
- أحمد بن حنبل، أبو عبد الله الشيباني. مسند الإمام أحمد بن حنبل. تحقيق: شعيب الأرنؤوط وآخرون. بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٤٢١/٥/٢٠٠١م.
- الألباني، محمد ناصر الدين. سلسلة الأحاديث الصحيحة وشيء من فقهها وفوائدها. الرياض: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع، ١٤١٦/٥/١٩٩٦م.
- البخاري، محمد بن إسماعيل. الجامع الصحيح. تحقيق: محمد صبحي بن حسن حلاق. بيروت: دار ابن كثير، ١٤٢٣/٥/٢٠٠٢م.
- الترمذي، محمد بن عيسى. الجامع الكبير. تحقيق: بشّار عوّاد معروف. بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٦م.
- تقسيم جهل شبانه روز. مكتبة إسطنبول مئّت، علي أميری مخطوطات فارسية، ١٠٠٩.
- جاويدي علي. رسالة صغير. مكتبة إسطنبول مئّت، علي أميری مخطوطات فارسية، ٤٣٧، ورق: ١٧٨ب-١٨٧أ.
- الحاكم النيسابوري، محمد بن عبد الله المستدرک علی الصحیحین. تحقيق: مصطفى عبد القادر عطا. بيروت: دار الكتب العلمية، ١٤٢٢/٥/٢٠٠٢م.
- حمزة بيك. شرح جاوداننامه. مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، MVI70.
- حمزة بيك. مآل جاوداننامه. مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، MVI71.
- الدولابي، محمد بن أحمد بن حمّاد. الكنى والأسماء. تحقيق: أبو قتيبة نظر محمد الفاريابي. بيروت: دار ابن حزم، ١٤٧١/٥/٢٠٠٠م.
- رسالة. مكتبة إسطنبول مئّت، علي أميری مخطوطات فارسية، ٩٩٣.
- رسائل إخوان الصفاء وخلّان الوفاء. تحقيق: خير الدين الزركلي. يورك هاوس: مؤسسة هنداي، ٢٠١٨م.
- الصفارسي، أبو الحسن. كتاب تنبيه الغافلين وإرشاد الجاهلين. تحقيق: محمد الشاذلي النيفر. تونس: مؤسسات عبد الكريم بن عبد الله، ١٣٩٤/٥/١٩٧٤م.
- علي القاري، نور الدين علي بن محمد. الأسرار المرفوعة في الأخبار الموضوعية. تحقيق: محمد بن لطيفي الصبّاغ. بيروت: المكتبة الإسلامي، ١٤٠٦/٥/١٩٨٦م.

العوثبي، سلمة بن مسلم الصحاري. *الأنساب*. تحقيق: محمد إحسان النص. مسقط: وزارة التراث والثقافة العمانية، ط. ٤، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م
 فضل الله أسترابادي. *جاوداننامه الصغير*. مكتبة إسطنبول مَلت، علي أميرى مخطوطات فارسية، ١٠٠٠.
 فضل الله أسترابادي. *جاوداننامه الكبير*. مخطوطات المكتبة الوطنية بأنقرة، ٥٠٢.
 فضل الله أسترابادي. *جاوداننامه الكبير*. مكتبة جامعة بازل، مخطوطات شرقية، MVI72.
 فضل الله أسترابادي. *جاوداننامه الكبير*. مكتبة إسطنبول مَلت، علي أميرى مخطوطات فارسية، ١٠٤٦.
 فضل الله أسترابادي. *جاوداننامه الكبير*. مكتبة إسطنبول مَلت، علي أميرى مخطوطات فارسية، ٩٢٠.
 فضل الله أسترابادي. *عرشنامه*. مكتبة إسطنبول مَلت، علي أميرى مخطوطات فارسية، ١٠٠٣.
 فضل الله أسترابادي. *محبثنامه*. مكتبة إسطنبول مَلت، علي أميرى مخطوطات فارسية، ٨٢٤.
 الكتاب المقدس. الوصول ٢٢ تشرين الثاني ٢٠٢٢. <https://www.enjeel.com/bible.php?ch=6&op=read&bk=2>.
 مسلم بن الحجاج. *الجامع الصحيح*. تحقيق: مركز البحوث وتقنية المعلومات. القاهرة: دار التأصيل، ١٤٣٥هـ/٢٠١٤م.
 المقدسي، محمد بن أحمد عبد الهادي. *تنقيح التحقيق في أحاديث التعليق*. تحقيق: سامي بن محمد بن جاد الله. الرياض: أضواء
 المؤلف، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م.

Bashir, Shahzad. *Fazlallah Astarabadi and the Hurufis*. Oxford: One World, 2012.

Hullmeine, Paul. “Was there a Ninth Sphere in Ptolemy?” . *Ptolemy’s Science of the Stars in the Middle Ages*. ed. David Juste vd.), 79–96. Turnhout: Brepols, 2020.

Ragep, F. Jamil. “Islamic Reactions to Ptolemy’s Imprecisions”. *Ptolemy in Perspective*. ed. Alexander Jones, 121–134. New York: Springer-Verlag, 2010.

Saliba, George. “Early Arabic Critique of Ptolemaic Cosmology: A Ninth-Century Text on the Motion of the Celestial Spheres”. *Journal for the History of Astronomy* 25/2 (1994), 115–141.

Sezgin, Fuat. *İslam’da Bilim ve Teknik*. 5 Cilt. İstanbul: İBB, 2008.

Tez, Zeki. *Ortaçağ İslam Dünyasında Bilim ve Teknik*. İstanbul: Lotus, 2001.

Unat, Yavuz. *İlkçağlardan Günümüze Astronomi Tarihi*. Ankara: Nobel, 2011.

Usluer, Fatih. *Hâbnâmeler: Hurufî Rüya Yorumları*. Ankara: Kut, 2020.

Usluer, Fatih. “Hurufism: The Faḡlallāh Family, Children, and Testament”. *Iranian Studies* 54/3-4 (2021), 605–631. <https://doi.org/10.1080/00210862.2020.1777393>

Usluer, Fatih. *Hurufilik: İlk Elden Kaynaklarla Doğuşundan İtibaren*. İstanbul: Kabcacı, 2009.

